

# القُدَّاسُ الإلهي

بحسب طقس كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية



## معزها كَمَا

لحمها لحمها، وجبالها صخرتها، وأنسها عصبها، وألمها

إعداد

جوقة مار أفرام السرياني البطريركية



قداسة مار إغناطيوس زكا الأول عيواض بطريرك أنطاكية وسائر المشرق  
الرئيس الأعلى للكنيسة السريانية الأرثوذكسية في العالم أجمع  
مبعملاه وحنن حذب أسبى الميمم احد مبعملا هيننننن وأبهمها  
هه حنن حنننا هه ممل وحبنا أهه مملنا أولاهه مملنا وحنننا إحصلا

# القداس الإلهي

بحسب طقس كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية

## مهزلا الكما

لعمما لهعما وحبال مهزسلا لوسلا مهعسا واسهعجا

لراحة الرحومين

انطانيوس حنا عبدلكي ١٩٠٨م - ١٩٧١م

وزوجته بهيجة صباغ ١٩١٨م - ٢٠٠٠م

إعداد

جوقة مار أفرام السرياني البطريركية

الإهداء...

إلى ...

الجالس سعيداً على عرش أنطاكية العظيم

إلى ...

خليفة القديس مار بطرس الرسول

إلى ...

حامي الإيمان السرياني الأرثوذكسي

إلى

قداسة سيدنا البطريرك المعظم العلامة

مار إغناطيوس زكا الأول عيواص الكلي الطوبى

أبناؤكم أعضاء جوقة

مار أفرام السرياني البطريركية

## الأحرف السريانية

| القيمة<br>العديّة | الحرف<br>العربي | الأحرف السريانية |   |   |
|-------------------|-----------------|------------------|---|---|
| ١                 | أ               | ܐ                |   | ܐ |
| ٢                 | ب               | ܒ                | ܒ | ܒ |
| ٣                 | ج - غ           | ܓ                | ܓ | ܓ |
| ٤                 | د               | ܕ                |   | ܕ |
| ٥                 | هـ              | ܗ                |   | ܗ |
| ٦                 | و               | ܘ                |   | ܘ |
| ٧                 | ز               | ܙ                |   | ܙ |
| ٨                 | ح               | ܚ                | ܚ | ܚ |
| ٩                 | ط               | ܛ                | ܛ | ܛ |
| ١٠                | ي               | ܝ                | ܝ | ܝ |
| ٢٠                | ك               | ܟ                | ܟ | ܟ |
| ٣٠                | ل               | ܠ                | ܠ | ܠ |
| ٤٠                | م               | ܡ                | ܡ | ܡ |
| ٥٠                | ن               | ܢ                | ܢ | ܢ |

|     |    |    |    |    |
|-----|----|----|----|----|
| ٦٠  | س  | ٣  | ٣  | ٣  |
| ٧٠  | ع  | ٤  | ٤  | ٤  |
| ٨٠  | فا | ٥  | ٥  | ٥  |
| ٩٠  | ص  | ٦  | ٦  | ٦  |
| ١٠٠ | ق  | ٧  | ٧  | ٧  |
| ٢٠٠ | ر  | ٨  | ٨  | ٨  |
| ٣٠٠ | ش  | ٩  | ٩  | ٩  |
| ٤٠٠ | ت  | ١٠ | ١٠ | ١٠ |

## الحركات السريانية

|                     |   |         |      |
|---------------------|---|---------|------|
| كالفتحة العربية     | ١ | الفتاح  | حُأْ |
| كحرف (o) بالفرنسية  | ٢ | انزقاف  | مُأْ |
| كحرف (È) بالفرنسية  | ٣ | الرياص  | وُأْ |
| كحرف (OU) بالفرنسية | ٤ | العُصاص | حُأْ |
| كالياء العربية      | ٥ | الحياص  | سُأْ |

## مقدمة

يعرّف قداسة سيدنا بطريرك العلامة مار إغناطيوس زكا الأول عيواص القديس الإلهي بقوله<sup>(١)</sup>: (إن القديس الإلهي هو الذبيحة غير الدموية الحسية والمنظورة التي رسمها الرب يسوع ليلة آلامه، وهي امتداد لذبيحة الصليب الكفارية، وتمنح المؤمنين استحقاقاتها غير المنظورة وغير الحسية وهي تكرر تعيد بالصورة ذاتها العشاء الرباني المقدس يوم أكل الرب يسوع مع تلاميذه أولاً الفصح الذي أوصى الله موسى بأن يقدمه شعب العهد القديم كل سنة ليذكروا أن الرب أعْتَقَهُمْ مِنْ عبودية مصر وبعد ذلك، أخذ يسوع بيديه خبزاً وبارك وكسر وأعطاهم قائلاً: «خذوا كلوا هذا هو جسدي» ثم أخذ كأس الخمر وبارك وأعطاهم قائلاً: «اشربوا منها كلكم إن هذا هو دمي» وأوصى تلاميذه قائلاً: «اصنعوا هذا لذكري» فإتماماً لوصيته هذه لهم ولنا، نذكر موته الكفاري عنا وعن البشرية جمعاء كلما احتفلنا بالقديس الإلهي. ففي ذبيحة الصليب قدّم الرب يسوع ذاته بإرادته قرباناً لأبيه السماوي كفارة عن خطايانا، فعُذِبَ مِنْ أَعْدَائِهِ، وَصَلِبَ وَمَاتَ وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ مَمَجِّدًا وَأَقَامَنَا مَعَهُ وَبِذَلِكَ أَعْتَقَنَا مِنْ أَعْدَائِنَا الثَّلَاثَةِ الْمَوْتِ وَالْخَطِيئَةِ وَالشَّيْطَانِ، وَمَنَحْنَا الْغَلْبَةَ عَلَيْهَا، وَمَحَا صِكَّ الْخَطِيئَةِ الْأَبْوِيَّةِ، وَبَرَّرَنَا وَقَدَّسَنَا وَأَعَادَ إِلَيْنَا نِعْمَةَ الْبُنُوَّةِ لِأَبِيهِ فَصَرْنَا مَوْلُودِينَ مِنَ السَّمَاءِ أَوْلَادًا لِلَّهِ الْآبِ بِالنِّعْمَةِ وَوَرِثَةَ لِمَلَكُوتِهِ السَّمَاوِيِّ، كَمَا أَمَرْنَا أَنْ نَحْتَفِلَ بِالذَّبِيحَةِ غَيْرِ الدَّمَوِيَّةِ وَأَنْ نَذْكَرَ تَضْحِيَّتَهُ فِي سَبِيلِ خَلَاصِنَا كَمَا كَانَ اللَّهُ تَعَالَى فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ قَدْ أَمَرَ مُوسَى أَنْ

(١) - بحث بعنوان: «سر القربان المقدس والمدخل إلى طقس القديس الإلهي حسب عقيدة كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية وطقسها البيعي المقدس»، لقداسة سيدنا بطريرك المعظم مار إغناطيوس زكا الأول عيواص، نشر على صفحات المجلة البطريركية، العددان ١٨٩ و ١٩٠ - ١٩٩٩، السنة ٣٧، ص. ٦٣٣ - ٦٣٤.

يوصي بني اسرائيل أن يأكلوا خروف الفصح ويذكروا تحرير الرب إياهم من عبودية مصر. وكان الرب يسوع في ذبيحة الصليب الكاهن والذبيحة الكفارية في آن واحد. وكذلك في القديس الإلهي الذبيحة غير الدموية، فالمسيح يسوع هو «الكاهن إلى الأبد على رتبة ملكيصادق» (مز ١١٠: ٤، عب ٥: ٦) يقدم ذاته ذبيحة على يد أحد كهنته الشرعيين، خادم سر القربان المقدس بطريقة سرية، وتمثل هذه الذبيحة غير الدموية موت الرب يسوع على الصليب وفيها يعلن المؤمنون المشاركون بها مع الكاهن مقربها، إيمانهم بالمسيح يسوع الإله المتجسد مخلص العالم، وقبولهم نعمة الفداء الذي أكمله على الصليب، كما يعلنون إيمانهم بسر القربان المقدس الذي منحنا إياه الرب يسوع ليلة آلامه فنتناوله لننال الحياة في المسيح وننمو فيه ونثبت على إيماننا به، وأخيراً نستحق أن نرث معه الحياة الأبدية. لذلك فنتناول القربان المقدس ضروري للخلاص بحسب تعاليم ربنا يسوع، وقد رسمت الكنيسة المقدسة في طقوسها أن أسرار الكنيسة السبعة لا تكمل إلا بتناول القربان المقدس. لذلك يدعى القديس «**سهراسوس**» أي كمال الكمالات).

فتظراً إلى ما للقديس الإلهي من أهمية كبرى في حياة الإنسان المسيحي المؤمن والملتزم بكنيسته، ولأنَّ اشتراك المؤمن الفعلي فيه هو شرط أساسي لنوال المنفعة الروحية الضرورية للخلاص، يسر جوقة مار أفرام السرياني البطريركية أن تضع بين أيديكم كتاب خدمة القديس الإلهي بحسب طقس كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية، الذي يحتوي على النص السرياني مكتوباً بالحرفين السرياني والعربي بالإضافة إلى الترجمة العربية في ثلاثة أعمدة متقابلة، ليسهل على المؤمنين الاشتراك في الصلوات والترانيل وفهم معانيها.



وقد ضمنا في هذا الكتاب جميع الصلوات والتراتيل الخاصة  
بالكاهن والشماس والشعب والتي لا تتغير بتغير الأنافورة<sup>(٢)</sup> المستخدمة  
من قِبل الكاهن المحتفل بالقداس بالإضافة إلى مجموعة من التراتيل  
العربية بحسب المناسبات الطقسية وتشمشت (خدمة) العذراء والقديسين  
والموتى وأخيراً صلاة الاعتراف بالخطايا أمام الكاهن وصلاة ما قبل  
التناول وبعده.

ففيما نأمل أن نبلغ الغاية المنشودة من وراء طباعة هذا الكتاب،  
ألا وهي اشتراك المؤمنين الفعلي في ذبيحة القداس الإلهي، نرجو  
ونصلي للرب الإله أن يبارك كل من تعب في إعداده.

دمشق ٢٥/١٢/٢٠٠١

عيد الميلاد المجيد

جوقة

مار أفرام السرياني البطريركية

---

(٢) - أنافورة، لفظ يوناني معناه رفع القربان، ولقد وضع آباء الكنيسة السريانية عبر  
الدهور نوافير (جمع أنافورة) عديدة بلغت خمسا وثمانين نسبت كل واحدة منها إلى أحد الرسل  
أو الآباء الأقدمين. للمرجع السابق، ص. ٦٢٢ و ٦٥٤.

## معناها الكمال

لحمها لحمها، وجبالها صخورها، وأرضها معصها، وأسمها صا

## القداس الإلهي

بحسب طقس كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية

رتبة القداس الاستعدادية<sup>(١)</sup>

قبل إبتداء القداس (الستار مغلق) يرتل المؤمنون

يجلس الجميع

|                       |                     |                         |
|-----------------------|---------------------|-------------------------|
| حصصا: حصصه وهر        | عامو: بنوهرخ        | الشعب: بنورك            |
| سابع بهه واعمه        | حزنان نوهر و يشوع   | نرى النور يا يسوع       |
| حلا بهه و ا. و ايه به | مته نوهر و. ذاتكو   | الكمال نوره. لأنك النور |
| بهه و ا. هنا و حصه و  | نوهر و شرير و ذمتهر | الحقيقي الذي ينير جميع  |
| حلا حح. اسه و         | نكول برين. أنهر     | المخلوقات. فلترنا       |
| كه حصه و هر و ا. ا.   | لأن بنوهرخ كايو.    | بنورك البهي             |

(١) - هذه الرتبة تتضمن: ١. الدورة والتبخير. ٢. التقديسات الثلاث. ٣. القراءات المقدسة. ٤. صلاة المدخل والتبخير. ٥. قانون الايمان، وكان يسمى هذا القسم بـ «قداس الموعوظين» لأنه يقضى بحضور الموعوظين (غير المعمدين) والمؤمنين جميعاً، بخلاف رتبة القربان التي لا يجوز أن يشهدا إلا المعمدون وهؤلاء وحدهم يتناولون الاسرار. راجع: تفسير القداس الإلهي، للأب اسحق ساكا (المطران بعدنذ)، بغداد ١٩٧٧، ص. ٣٩.

|                                   |                                  |                              |
|-----------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| يا ضياء الآب السموي ❖             | صَمَحَه دَابُو شَمَائِنُو ❖      | رَعَسَه دَاخَا حَمَّسَا ❖    |
| أيهَا لِبَار الْقُدُوسِ السَّكَنِ | حَسِيو قَادِيشُو دَعْمَار        | سَهَا صَبَا بِحَصَا          |
| فِي دِيَارِ التَّوْرِ. لَمْنَع    | بِمَدِيرَاي نُوهُرُو. كَلِي      | حَصَبَتَا سَمَهَا. مَكَا     |
| عَا الأَهْوَاءِ الفَلْسَدَةِ      | مَنَان حَاشَه بِيَشَه            | صَحَّ سَقَا صَعَا            |
| وَالأَفْكَارِ القَبِيحَةِ،        | وَحُوشَبَه سِنَائِيُو.           | سَمَعَمَا سَهَّسَا.          |
| ووفَقَا لِتَصْنَعِ أَعْمَالِ      | وَهَيْلَانِ دَبْدَخِيوْتِ لَبُو. | سَهَدَ كَحِ بِحَمَمَا حُخَا. |
| الْبِرِّ بِقُلُوبِ طَاهِرَةٍ ❖    | نَعْبُدُ عِبْدَه دَكِينُوْتُو ❖  | نُحَبِّ حَبَا بِطَامَلَا ❖   |

## الدَّوْرَةُ وَالتَّبْخِيرُ (٢)

معنيث (٣) مار سويريوس الكبير

يُفْتَحُ السِّتَارُ وَيَقِفُ الجَمِيعُ

|                   |                   |                |
|-------------------|-------------------|----------------|
| الكاهن: مريم التي | كهنو: مريم ديلدئخ | صها: حنم بحبار |
| ولدتك ويوحنا الذي | ويوحانن دعمدخ     | سمسح بحصبار    |
| عمدك يتشفعان      | هنكون نهكون لئخ   | سم نهوهو كح    |
| لنا عندك،         | مقيسنة حلفين      | صعصعا سلكح     |
| ارحمنا ❖          | أتراحمعلين ❖      | ألاصعلح ❖      |

(٢) - يبدأ الكاهن دورته من الجهة اليمنى وراء المذبح ثم يبخر قدام المنبح ويبخر الكهنة والشمامسة ثم الشعب كله ممثلاً دورة الرب يسوع المسيح في العالم أثناء تدبيره الإلهي العنسي بالجسد، ويعطر الكاهن الجو بالبخور الذي يرمز إلى تظهير الرب يسوع العالم بتعاليمه الإلهية من عفونة الخطية. راجع: «سر القريان المقدس والمندخل إلى طقس القديس الإلهي حسب عقيدة كنيسة نطاكية السريانية الأرثوذكسية وطقسها البيعي المقدس»، لقداسة سيدنا البطريرك المعظم مار إغناطيوس زكا الأول عيواص، ص. ٦٤٧.

(٣) - كلمة سريانية معناها: أغنية، ترتيلة وهي نشيد منشور يجري على الأركان الثمانية، يفتتح بأية من الكتاب المقدس، جمعها معانيث. راجع: للؤلؤ المنثور، البطريرك أفرام برصوم، الطبعة الرابعة، هولندا، ١٩٨٧، ص. ٥٠٢.

بدعاء الأم التي  
ولدتك وجميع قديسيك  
أمجدك:

الشعب: يا سيدي  
الملك الوحيد، ابن  
الآب السماوي  
وكلمته المنزه بطبعه  
عن الموت.

وقد ارتضى وجاء  
بفضل منه من أجل حياة  
الجنس البشري وفدائه.

وتجسد من القديسة  
والمجيذة، البتول  
الطاهرة والدة الإله  
مريم.

فصار المسيح الهنا  
إنساناً بدون  
تغيير، وصاب  
عوضاً عنا.

وبموته داس موتنا  
وقتله وهو أحد  
أقنانيم الثالوث  
الأقدس.

وسوية يسجد له

بصلوات أمو ديدنخ  
ودكولهون قاديشتيك  
أرمرمخ:

عامو: مر ملكو  
يحيديو برو ومائته  
دابو شمائتو هاو  
ديتاو بكينه لو  
ميونثو.

قابل واتو بطيوتته  
حلف حايبه وفورقتو  
دغنسو ديناى نشو.

واتكاشم من قاديشتو  
ومشابحتو بثوتنو  
دخيئو يلدات الهو  
مريم.

دلوشو حلفو هوو  
برنشو واصطالب  
حلقين مشيخو  
الهو ديلائن.

وبموته لموتان دشه  
وقطله واينتاو حاد  
من تليثيوتنو  
قاديشتو.

وشاويو ايث مستغف

رحلما أمنا، حبا  
هوكهه، مبعس  
أومعص:

حصا: صنا صلحا  
سبنا حنا هكلهه  
أحا حصنا هه  
ألههه. حصنه لا  
حصنا.

محلل هالاه حهههه  
سك ستا ههههه  
ببعا، حصنا.

هالاعم مع مبعدا  
هعصدا حلهههه  
بهدا حبا الهه  
حصنم.

بلا مبعدا هه  
حصنا هان لكح  
سكف مبعسا  
الهه، مكح.

حصنا حههه، ههه  
مهلهه هالههههه  
مع الههههه  
مبعدا.

ههههههه

|  |  |  |
|--|--|--|
| وَمَجْدًا مَعَ أَبِيهِ<br>وَرُوحَهُ الْقُدُّوسَ،<br>فَقَطَعَتْ عَلَيْنَا<br>وَارْحَمْنَا ❖ | وَمَشْتَابًا عَامَ أَبِيي<br>وَزَوْجَهُ قَادِشُو<br>حَكُوسَ عَال<br>كُولَانَ ❖ | هَمَلًا حَمَ أَحْمَهُ -<br>هَوْنَهُ صَبَعًا<br>نَمَمًا حَمًا<br>فَلَحَ ❖ |
|--|--|--|

### التقديسات الثلاثة (٤)

يقف الجميع

|  |   |   |
|--|---|---|
| الكاهن: قدوس أنت<br>أيها الإله ❖   | كَهْنُو: قَادِشَات<br>أَلْهُو ❖   | ص: صَبَعًا<br>كاه ❖   |
| الشعب: قدوس أنت أيها<br>القوي. قدوس أنت يا<br>منزهاً عن الموت، يا<br>من صلبت عنا ارحمنا.<br>(٣ مرات) ❖ | عامو: قَادِشَات<br>حَيْلَتُو. قَادِشَات لُو<br>مُيُونُو، نَصْطَلِبْت<br>حَلْفَيْنِ أَرْحَامِ عَلَيْنِ<br>(٣ مرات) ❖ | ص: صَبَعًا<br>سَلَبْنَا صَبَعًا لا<br>صَمًا. أَرْحَامِ<br>سَلَفِ أَرْحَامِ حَكِ<br>لَحَ احْتَمَ ❖ |

(٤) - تسمى باليونانية تريساكيون وهي موجهة إلى الأيقون الثاني من الثالوث الأقدس أي الرب يسوع المسيح الإله المتجسد... ومن المفيد أن نذكر هنا أن التقديسات الثلاثة دخلت إلى طقس القداس في فجر المسيحية، فيحسب تقليد كنيسة السريانية الأرثوذكسية، أنه بعد أن أسلم الرب يسوع روحه بيد أبيه وأخذ يوسف الرامي ونيقوديموس إذنا من بيلاطس البنطي بدفن جسده المقدس فعندما كانا ينزلان الجسد المقدس من على الصليب ظهرت الملائكة وأشدت قائلة: «قدوس أنت الله، قدوس أنت للقوي، قدوس أنت الحي غير المات» فعمل يوسف ونيقوديموس الأثوذة قائلين: «يا من صلبت عوضاً عنا ارحمنا». راجع: «سر القران المقدس...» لقداسة سيدتنا البطيريك المعظم مار إغناطيوس زكا الأول عيواص، ص. ٦٤٧ - ٦٤٨.

## القراءات المقدّسة<sup>(٥)</sup>

عند قراءة سفر أعمال الرسل

أو إحدى الرسائل الجامعة يجلس الجميع

|  |  |   |
|--|--|---|
| الشعب: يا رب ارحم<br>(٣ مرات) ❖  | عامو: قوريليسون.<br>(٣ مرات) ❖   | حصا: مهو حلمم<br>(٣ مرات) ❖   |
| الشعب: إن الرسل<br>المختارين الذين<br>أرسلهم الله إلى<br>العالم كله، خرجوا<br>وأذاعوا بشاراة ابن<br>الله بين الأمم وعبر<br>الأرض مبشرين<br>بملكوت السموات<br>وقائلين: طوبى<br>للمؤمنين ❖ | عامو: شليحه<br>غبايو. داشتادار من<br>ألَّهُو ولعلمو<br>كولهُ، وتفاق أفرز<br>سبارته دبرو بث<br>عامهُ وعيره<br>دارعو. سايار واو<br>مكوثو دشمايو كاد<br>أمريين. طوبو<br>لمهيمنه ❖ | حصا: حكتسا<br>حكتسا واماكوه مع<br>اللها حلكما<br>كله. هبعمه امهه.<br>هحناه وحا حله<br>حطعا هحكتسه<br>واوفا. هحاه ههه<br>ملمما بعصا ف<br>احنه. لهحا<br>كعهه تحنا ❖ |
| الشعب: من سفر<br>أعمال آباءنا الرسل،<br>صلاتهم معنا.<br>بارك يا سيد ❖  | عامو: مشمشنو: من<br>فركسيس دشليحه<br>آبهتان. صلوثهكون<br>عامان. بارخور<br>عامو: شووخوا   | حصا: ححصا: ه<br>حصصه بعصا<br>أحه. رحماهه<br>حطع. ححصه ❖<br>حصا: حصصا  |

(٥) - لدينا في طقس كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية ثلاث قراءات من العهد القديم وخمسا من العهد الجديد، ثلاث منها من الإنجيل المقدس تنلى في صلاة المساء والصباح والقداس، بالإضافة إلى قراءة من أعمال الرسل أو إحدى الرسائل الجامعة ومن إحدى رسائل بولس الرسول. واليوم للاسف يقرأ في الكنيسة قراءتان: الأولى من الرسائل البولسية والثانية من الإنجيل المقدس.

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>لرب الرسول.<br/>صلاتهم معنا<br/>آمين ❖</p> | <p>لمرهكون دسليجه.<br/>صلوتهمون عامان<br/>آمين ❖</p> | <p>لصلاههم، ومجلسنا<br/>رجماهم، خصص<br/>اصح ❖</p> |
|---|--|---|

رسالة القديس بولس الرسول

يقف الجميع

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>الشعب: قد سمعت<br/>بولس الرسول<br/>المغبوط يقول: إذا<br/>جاء من يبشركم<br/>بخلاف ما بشرناكم<br/>به فليكن محروماً من<br/>الكنيسة، وإن كان<br/>ملاكاً من السماء.<br/>وهنا إن تعاليم<br/>مختلفة تظهر<br/>لنا من سائر<br/>الجهات فطوبى لمن<br/>بدأ وانتهى بالتعليم<br/>الإلهي ❖<br/>الشماس: من رسالة<br/>مار بولس<br/>الرسول إلى (...)</p> | <p>عامو: فوئس<br/>شليخو. وطويئبو<br/>شمعت دمار. دن<br/>نش نيته نسبرخون<br/>لبار من مو<br/>دسابرنخون وان<br/>ملاخاو من رومو<br/>نهوه محرام من<br/>عيئو. ذهو نبعين<br/>لام يولفننه<br/>مشحلفه من كول<br/>كابين. طوب لاينو<br/>دبيولفننه دالهو<br/>شاري وشالم ❖<br/>شمشنو: من اكرثو<br/>دمز فوئس<br/>شليخو دلووث (...)</p> | <p>حصا: فلهمه<br/>مجلسا لهحصا<br/>محصه؛ اصح. و<br/>لبع نالا بصحجه.<br/>لحاص مع صا<br/>وصصحجه. ه<br/>ملاجا به مع وهصا<br/>نهوا مصم مع<br/>حبال. وهوا لخص<br/>كم مخلصنا<br/>معتلحا مع صا<br/>لخص. لهوا لاصا<br/>بمخلصه، لاهوا<br/>عنه معلّم ❖<br/>صمم: مع لئالا<br/>مصن. وفلهمه<br/>مجلسا بلما (...)</p> |
|---|---|--|

بارك يا سيد  
الشعب: المجد لرب  
الرسول صلاته معنا  
آمين

بارخمور  
عامو: شويخو نمرة  
دشليخو صلوته عامان  
آمين

حاصنا  
حصنا: معصنا لحنا  
بعصنا رحمانه حصنا  
اصح

عند قراءة الإنجيل المقدس  
يقف الجميع

الشعب: هلويا  
هلويا هلويا.  
اذبحوا له ذبائح  
الحمد. احمدا  
القرابين الطاهرة  
وادخلوا ديار الرب.  
اسجدوا له في مذبح  
قدسه. هلويا.

عامو: هلويا  
هلويا هلويا.  
داباح له ذبحة  
دشويخو. شقول  
قوربتنه دخايو وعول  
لذراو دمريو.  
سغوذ قدم مذبحو  
دقودشه هلويا.

حصنا: هلكمه  
هلكمه هلكمه.  
بصه له حصنا  
بعصنا معصنا  
مع حصنا وحصنا هلكمه  
لحصنا. وحصنا.  
هكمه به مبر موصنا  
بمع حصنا. هلكمه.

الشماس: بارك يا سيد.  
لتصغ بسكون وورع  
وعفة ونسمع  
بشري الكلام  
الحي، في الإنجيل  
المقدس لربنا يسوع  
المسيح الذي يتلى

مشمشينو: بارخمور.  
عام شليو ودخلثو  
ونخفوثو نصكوث  
وششماع لسيرثو ذمله  
حايثو. دوانكليسون  
قاديشو دميران يشوع  
مشيخو ذمنقره

صعمر: كجحصنا.  
حم حصنا وسكدا  
هبحفمنا. برهنا  
هبعصنا كحصنا، وحصنا  
سكدا. واهيكم  
مبعا وحصنا نعمة  
معصنا وحصنا



حَكْمٌ

تَدَا: مَكْمَا

لَحْظُهُمْ

حَصَا: أَعْمَا كَحِ مَدِينَا

أَلَهُمَا: هَكْمُ هُمَا

بِحُكْمٍ

صَلَا: أَمَّا لَكُمْ

فَبِعَا: وَصِي: مَعَهُ

مَعَسَا: مَعَسَا

(مَدِينَا) مَعَسَا

مَعِ (مَدِينَا) مَعَسَا

مَحَسَا: مَحَسَا

وَمَحَسَا: (أَه) مَعِ مَدِينَا

— كَمَا مَعَسَا

وَمَعَسَا: (أَه) مَعَسَا

وَمَعَسَا: مَعَسَا

مَعَسَا: حَسَا: وَأَلَا

وَحَلَسَا: وَأَلَا: أَمَحَسَا

لَعَلَسَا: مَعَسَا: مَعَسَا

لَعَلَسَا: مَعَسَا: مَعَسَا

وَسَعَسَا: حَلَسَا

صَلَا: حَاصَا: هَكْمَا

وَمَحَسَا: مَعَسَا: مَعَسَا

وَمَحَسَا: مَعَسَا: مَعَسَا

عَلَيْنَ

كَهْنُو: شَلْمُو

لَكَوْلُخُونُ

عَامُو: أَشُوو لَانَ مَرِيو

أَلَهُو. وَعَامُ رُوحُو

دِيلِيخُ

كَهْنُو: أَوْنَكَلِيكُونُ

قَادِيشُو دَمُرَانُ يَشُوو

مَشِيحُو. كُرُوزُوو

(سَبْرَتُو) مَحْيِيئُو

مَنْ (مَتَايُ أَوْ يُوْحَانَنُ)

شَلِيحُو مَخْرَزُوو

دَمَخْرَزُو (أَوْ مَن مَرَقْسُ

لُوقُوو مَسَبْرَتُوو

دَمَسَابِرُ) حَايِيه

وَفُورَقُوو لَعَلْمُوو

مَشْمَشَنُو: بِرِيخُ دَشُوو

وَعَتِيدُ دَنِيئِه تَشْبِيحُنُ

لَشَلُووَحُه دَشَلَاحُه

نَفُورَقَانُ وَعَالُ كُولَانُ

رَحَمَاو لَعَلْمِينُ

كَهْنُو: بِزَبْنُو هُخِيلُ

دَمَدَبْرَتُووَنُه دَمُرَانُ

وَأَلَهَانُ وَفُورَقُوو دِيلَانُ

عَلَيْنَا

الكاهن: السلام

لجميعكم

الشعب: أهلتنا أيها

الرب الإله. ومع

روحك

الكاهن: الإنجيل

المقدس لدينا يسوع

المسيح، للكرزة

(البشارة) المحيية

من (متى أو يوحنا)

الرسول الكارز الذي

يكرز (أو من مرقس -

لوقا البشير

الذي يبشر) العالم

بالحياة والخلاص

الشماس: مبارك الذي

أتى والعتيد أن يأتي.

التسابيح الذي أرسله

لقداننا ولتشمنا

رحمته إلى الأبد

الكاهن: في زمن

تدبير (تجسد) سيدنا

والهنا ومخلصنا

|                   |                    |                   |
|-------------------|--------------------|-------------------|
| يسوع المسيح، كلمة | يشوع مشيحو مثلو    | عمه معسا حلكا     |
| الإله الحي الذي   | دحايه ألهو دثباسار | بستا لكها بالمحصا |
| تجسد من البتول    | من بثولنو قاديشتو  | مع حله حلكا مبعدا |
| القديسة مريم، هذه | مريم هلين دن هخانو | مضم حلكم مع حبا   |
| الأمر تمت كما يلي | هو اي              | ٥٥٠               |
| الشعب: تؤمن       | عامو: ماهيمينيان   | حصا: معه حصا      |
| ونعترف            | ومودنان            | معهم ونع          |

يتلو الكاهن الإنجيل المقدس ويختم القراءة بنقطة

(عسا مخلصا حلكم - شينو وشلمو لكوخون - الأمن والسلام لجميعكم)

أما ترتيلة بعد الإنجيل فإنها تتغير بتغير المناسبة الطقسية

وسنورد هنا الترتيلة التي تقال في الأيام العادية فقط

|                         |                      |                  |
|-------------------------|----------------------|------------------|
| الشعب: في كل وقت        | عامو: بخولزيان       | حصا: حصا حرك     |
| وأوان. لنذكر الأبياء    | وبخول عدن ذخيرين     | حصا حرك. وحصا    |
| والرسل الذين نشروا      | نبييه وشليحه داخرز   | حصا مخلصا واجهه  |
| بشارتك في الأمم. ونذكر  | سبرئخ بث عامه،       | حصا مخلصا حكتما. |
| الصديقين والأبرار الذين | دخيرين كينه وزاديقه  | وحصا حاتا موصا   |
| انتصروا وتكللوا. ونذكر  | دنصاح وانكالات.      | وحصا مخلصا حلكه. |
| الشهداء والمعترفين      | دخيرين سنده          | وحصا مخلصا حكتما |
| الذين احتملوا الشدائد   | وماودينه دسييار شنده | حصا مخلصا حكتما  |
| والضيقات. ولنذكر        | وأولصنه، دخيروني     | حصا مخلصا حكتما  |
| الدة الإله والقديسين    | يكدات ألهو وقاديشه   | حصا مخلصا حكتما  |
| والأموات المؤمنين       | وعانيده ماهيمنه      | حصا مخلصا حكتما  |

صلاة المدخل والتبخير<sup>(٦)</sup>

يقف الجميع

|                                   |                                |                                 |
|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| الشَّمْسُ: نَقَفَ                 | مَشْمَشْتَنُو: سَطْمَنَ        | هَهُمَجْ                        |
| حَسَنًا ❖                         | قَالَسَ ❖                      | كُكُهْ ❖                        |
| الشَّعْبُ: يَا رَبِّ ارْحَمْنَا ❖ | عَامُو: قُورِيلِيسُونُ ❖       | حَسَا: مَهْ وَكُكُهْمُ ❖        |
| الكَاهِنُ: لِنَصَلِي كُلَّنَا     | كُهُنُو: نَصَالَهُ كُولَانَ    | هَسَا: سِرًّا كُكْ              |
| وَنَطْلُبُ مِنَ الرَّبِّ          | وَرَحْمَةً وَحَنُونًا مِّنْ    | هَسَمَا هَسَمَا ص               |
| الرَّحْمَةِ وَالْحَنَانِ، فَيَا   | مُرِيُو نَبِعَهُ. مُرِيُو      | حَسَا حَسَا.                    |
| أَيُّهَا الرَّبُّ الرَّحِيمُ      | مُرْحَمُنُو رَاحِمَ عَلَيْنَ   | حَسَمَسَا وَسَمِ حَسَمِ         |
| إِرْحَمْنَا وَأَعْنَا.            | وَعَادِرَائِنِ. تَشَبُّوْحَتُو | حَسُوحِ. لِمَحَمَسَا            |
| وَنَسْأَلُهُ أَنْ يُؤَهِّلَنَا    | وَتَوَدِيثُو وَهَدُرُو         | هَسَهَسَا هَسَهَسَا هَسَا هَسَا |
| كَيْ نَرْفَعَهُ إِلَيْهِ دَائِمًا | وَقُولُسُو وَرُومَرُمُو        | هَسَمَلَسَا هَسَمَلَسَا         |
| سَبْحًا وَشُكْرًا وَمَدِيحًا      | طَبُّو نَلُّو يُطَّلُ.         | لُحَا وَلَا حَلَا               |
| وَتَجِيلاً وَتَعْظِيماً           | أَمِينُوَايِثْ بَخُولَزِيَانَ  | لُحَسَا هَسَمَلَسَا             |
| لَا يَنْقَطِعُ فِي كُلِّ          | وَبَخُولُ عَدُنْ نَشْتَوَهُ    | هَسَلَسَا هَسَلَسَا             |
| وَقْتٍ وَحِينٍ ❖                  | دُنَاسُقُ ❖                    | بَسَمَدُ ❖                      |

ثم يتلو الكاهن الفرميون<sup>(٧)</sup> الذي يتبدل

(٦) - أي صلاة الحوساي وفيها يطلب الكاهن إلى الله أن يؤهله للدنو من المذبح ليقرّب الذبيحة الغير الدموية، وليوضح للمؤمنين أن الذين يعتمدون ثم يخطنون يحصلون على الغفران ولكن يجهد شاق، وبأعمال التوبة المتواصلة والندامة الحقيقية الكاملة. راجع: تفسير القُداس الإلهي، للاب اسحق ساكا (المطران بعدنذ)، ص. ٥٤.

(٧) - لفظة يونانية تعني فاتحة أو مقدمة، نسمي بها الجزء الأول من صلاة الاستغفار (هَسَا الحساية). اللؤلؤ المنثور، ص. ٥٠١.

الشماس: أمام الرب  
الرحيم. وأمام مذبحه  
الغافر. وإزاء هذه  
الأسرار المقدسة  
والإلهية. يوضع  
البخور ببسند  
الكاهن الموقر (الحبر  
الجميل أو حبر الأعظم).  
فلتصل جميعاً طالبين  
من الرب رحمة  
وحناناً ❖

الشعب: أيها الرب  
الرحيم ترحم علينا  
وارحمنا ❖

مشمشنو: قَدِّمْ مَرِيُو  
مَرَحْمَتُو وَقَدِّمْ  
مَازْبِحَةَ مَحْسِنِيُو. قَدِّمْ  
رُزَّهُ هَلَنْ قَادِيشَه  
وَأَلْهِيَه. بِسْمَه  
مَتْسِيمِين مِّنْ إِيدَاي  
كُهَنُو مِيَقْرُو (البكون  
معليو أو كومرو رابو).  
نِصَالَه كَوْلَان وَرَحْمَه  
وَحَنْنُو مِّنْ مَرِيُو  
نَبَعَه ❖

عامو: مَرِيُو  
مَرَحْمَتُو رَاحِم عَلِين  
وَعَادَارِين ❖

صعمر: مَرِيُو حُنَا  
حُنْسَعْنَا هَمِيُو  
مَدْبِحَه مَسْعِنَا مَرِيُو  
إِيَا هُكَم مَبَعَا  
هَلَكُوتَا. حَقْمَا  
مَلَا صَحْ مَحْ أَسْب  
حُنَا حَمْنَا (اصم)  
صحننا (وه مصلنا وحل)  
بِرَّلا تُكَم هَوَسْمَا  
هَسْنَا مَحْ حُنَا  
نُحَا ❖

حصنا: حُنَا  
حُنْسَعْنَا وَسَم حَكَم  
مَحْوَج ❖

### (٨) صلاة العطر

الكاهن: يَغَطِّرْ هَذَا  
الْبُخُورَ: اللَّهُمَّ  
إِمْتَدِنَا عَفْوَاً  
وَغُفْرَاناً وَتَطْهِيرَاً،  
صَافِحاً عَنَّا  
وَمَتَغَاضِياً عَن

كُهَنُو: عَامَ عَطِرُو  
دَبْسَمَه مَحْسِنِيُو  
هُخِيَل مَدَكِيْتُو  
وَشُبُوقُو وَعَطُوبِيُو  
وَلُخُويُو وَلُو مَاشَاهَدَنُو  
لِبِيَشْتَان. لِحِي آت

صعمر: حَم حَنَا  
حَقْمَا مَسْعِنَا  
هُجَلَا مَدْبِحَا  
مَحْمَمَا. مَحْمَمَا  
حَمَمَا هَلَا مَحْمَمَا  
لِحْتَمَل. حَس أَس

(٨) - عطر: لفظة سريانية تعني دخان البخور وفي العرف الكنسي دعاء وجيز يتلى بعد تقديم البخور. اللؤلؤ المنثور، ص. ٥٠٠.

آثامنا. واغفر لي  
خطاياي الكثيرة  
والعظيمة التي  
لا تحصى، متجاوزاً  
عن ذنوب عبادك  
المؤمنين، وارآف  
بنا أيها الجواد  
وارحمننا  
تذكرنا اللهم، ذاكراً  
نفوسنا وأنفس  
آبائنا وإخواننا  
ورؤسائنا ومعلمينا  
وموتانا وأنفس  
الموتى المؤمنين  
أبناء البيعة  
المقدسة المجيدة.  
أرح يارب أنفسهم  
وأرواحهم  
وأجسادهم راضياً،  
وانضح ندى  
مراحمك وحنانك  
على عظامهم،  
وتعطف علينا أيها  
المسيح ريننا

مَرِيُو أَلَهُو  
بِمَرَحْمَتِهِ دَحْوِبُخ  
لَحَطَهَاي مُر  
سَاكِيِيهِ وِرَاوَرِيهِ وَدَلُو  
مَثْمَن. وَلَحَطَهَاو  
دَكُوْلَه عَامُو دِيْلُخ  
مَهِيْمُو حُوْس طَبُو  
وَإِثْرَاعْمَعْلِيْنَ  
إِدَاخْرِيْنَ مَرِيُو أَلَهُو  
بِرَحْمَتِهِ دَمْنُخ،  
وَإِدَاخَار بَّه تَكُوب  
لَنْفَشُتَان وَنَفَشُتُو  
دَايْهِيْنَ وَدَاخِيْنَ  
وَدِرَابْنِيْنَ وَدَمْلَقْنِيْنَ  
وَدَعَانِيْدِيْنَ، وَدَكُوْلَهُوْنَ  
عَانِيْدَه مَهِيْمَنَه يَلْدَه  
دَعِيْنُو دِيْلُخ قَادِيْشْتُو  
وَمَشَابْحْتُو. أَنْيْح مَرِيُو  
أَلَهُو نَفَشُتْهُوْنَ  
وَرُوْحَتْهُوْنَ،  
وَفَغْرِيْهِيْوْنَ وَرُوْس  
طَالُو دِرَاخْمَه وَدَحْنُو  
عَال كَرْمِيْهِيْوْنَ.  
وَحُوْسِيُو وَمَحْسِيُو

عنا  
بمحبته  
لحطها  
سأكييه وراوربه ودلو  
مثمّن. ولحطهاو  
دكوله عامو ديلخ  
مهيمنو حوس طبو  
واثرأعملين  
إدأخرين مريو ألهو  
برحمته دمنخ،  
وإدأخار به تكوب  
لنفسثنان ونفسثو  
دأيهين ودأخين  
ودرابنين ودملقنين  
ودعانيدين، ودكولهن  
عانيده مهيمنه يلده  
دعيئو ديلخ قاديشتو  
ومشأبحتو. أنيخ مريو  
ألهو ونفشثهن  
وروحتههن،  
وفغريهن وروس  
طالو درأخمه ودحنو  
عال كرميهين.  
وحوسيو ومحسيو

هوى لآن ولهون.  
مشيحو ملكان مريو  
مران مرو دتشبوحتو.  
عني لان مر وتو  
ليلان. وتو لعودرنان.  
وفروق لان. وقابل  
صلاووثان وتخشفتان.  
واعبار برحميك منان  
لكولهن مردووتو  
قشبو. ولشبطه  
مشيمنة دروغزو منان  
بمرحمنوئخ مريو  
كلي واعبار. ولحرتو  
طبثو هي ديشه  
لكبره دشلمو مرو  
دشينو ودشلمو آشوو  
لكولان. ولشكولمو  
خريستنينو هاو دلخ  
رجيم وفئه وشفار  
ليقر مروئخ شاكن  
لان. ولخ شكوبحو  
وتاوديتو مسقينان.  
هشو وبخوزبان  
لعلمين ❖

وملكننا، رب المجد،  
وكن لنا ولهم  
غفوراً ورؤوفاً.  
استجبنا أيها الرب  
ربنا، وكن لنا معيناً  
وخلصنا، وتقبل  
دعواتنا وابتهالاتنا  
كرماً، وابعده عنا  
برحمتك جميع  
العقوبات الشديدة،  
وضربات الغضب  
المؤذية. ووفقنا،  
يا رب الأمن  
والسلام، إلسى  
الآخرة الصالحة  
التمامة المحفوظة  
لآل السلام. وامنحنا  
الآخرة المسيحية  
التي تحبها  
وترضاها والتي  
تليق بألوهيتك.  
وإياك نحمد  
مسيحين، الآن  
وإلى الأبد ❖

حجلا: أحص

عامو: آمين

الشعب: آمين

ثم يتلو الكاهن السدر<sup>(٩)</sup> الذي يتبدل

|                    |                    |                      |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| معم: أحص. حجلا     | مشمشئو: آمين. مريو | الشماس: آمين. تقبل   |
| معملا سمصو حج      | نقائل حوسنيخ ولان  | الرب استغفارك        |
| حج: حج حقا         | نعادار بصلاوونخ    | وأعانا بصلواتك       |
| مصا: حج الكاهن     | كهنو: من الهو      | الكاهن: فلنقبل من    |
| معملا سمصا         | نقائل حوسنيو       | الرب غفران           |
| مصحنا: سمصا        | دحويبه، وشكويقتو   | الذنوب والصفح        |
| مصها: حذوهم        | دحطه، بتريهون      | عن الخطايا في        |
| حلقا               | علمه               | العالمين             |
| حلممص              | لغلام علمين        | وإلى أبد الأبدين     |
| حجلا: أحص          | عامو: آمين         | الشعب: آمين          |
| مصا: أنا ومع حجلا  | كهنو: إنو دين عبدو | الكاهن: أنا عبد الله |
| مصلا سها لالحا     | محيلو وحاطيو لالهو | الضعيف الخاطئ        |
| أحبا هاحد: مبع احا | إعنه وإمار: قاديش  | أهتف قائلاً: قدوس    |
| مصبا               | أبو قاديشو         | هو الآب القدوس       |
| حجلا: أحص          | عامو: آمين         | الشعب: آمين          |
| مصا: مبع حنا       | كهنو: قاديش برو    | الكاهن: قدوس هو      |
| مصبا               | قاديشو             | الإبن القدوس         |
| حجلا: أحص          | عامو: آمين         | الشعب: آمين          |

(٩) - سدر: بكسر السين وإسكان الدال (لفظة سريانية) ومعناها ترتيب. نريد به الجزء الثاني من صلاة الاستغفار (الحساية). جمعها: سدرات، أسدار. اللؤلؤ المنثور، ص. ٤٩٩.

صها: قبيح وهسا  
 مبعما: مبعمه  
 لخصه: يسهما  
 حربه: ح سا  
 مسم ح  
 بعقل: ممل بعقل  
 واحته: هها  
 ه: ح ه: م ه  
 ه: ح ه: م ه  
 حبنا: م ه م ه  
 وحبنا: م ه م ه  
 حها: م ه م ه  
 حها: م ه م ه

كهنو: قاديش زوحو  
 قاديشو دمقاديش  
 لغيرمه دحاطيو  
 عبده كاد حيس  
 ومثراحام عال  
 نفشان، وعال نفشئو  
 دابهين وداحاين  
 ودرابنين ودمفنين  
 ودعانيدين ودكولهون  
 عابده مهايمنه يلده  
 دعيشو قاديشو  
 بستريهون علمه  
 لغلام علمين

الكاهن: قدوس هو  
 الروح القدس الذي  
 يقديس بخور  
 عبده الخطئي،  
 راحماً أنفسنا،  
 وأنفس آباءنا،  
 وإخوتنا، ومعلمينا،  
 وأمواتنا، وجميع  
 الموتى المؤمنين،  
 أبناء الكنيسة  
 المقدسة  
 في العالمين إلى أبد  
 الأبدين ✧

صهم: صها  
 لاه: صه صه صه  
 صها: صه صها  
 صها: صها (صه)  
 صها: صه صها  
 صها: صها

مسمشينو: سكوفا  
 توأفروسكمين. نقيم  
 شافير كولان بصلوث  
 كهنو ميقرؤ (أبون  
 معليو أو كوسرو رابو)  
 نغنه ونيمار:

الشمس: لنصغ  
 بحكمة الله ونقف  
 حسناً ونهتف بدعاء  
 الكاهن الموقر (الخبير  
 الجليل أو الخبير الأعظم)  
 ونقول:



## قانون الإيمان (١٠)

|  |   |   |
|--|---|---|
| الكاهن: نؤمن بياله<br>واحد.  | كهنو: مهايمينان بخاد<br>اللهو.  | صه: صهصصصصصص<br>اللها.  |
| الشعب: الآب الضابط<br>الكل خالق السماء<br>والأرض وكل<br>ما يرى وما<br>لا يرى.  | عامو: أبو أحيذ<br>كول. عبوذو دشمايو<br>ودارغو، ودكولهن<br>أيلن دمتخزين ودلو<br>متخزين.  | حصا: أضا أسب<br>صلا. حصوا ومصا<br>هوا: اضا هه، وكلاه<br>ألكم، وحصاتح هه، ولا<br>حصاتح.  |
| ويرب واحد يسوع<br>المسيح ابن الله<br>الوحيد، المولود من<br>الآب قبل<br>كل الدهور، نور<br>من نور، إله<br>حق من إله<br>حق، مولود غير<br>مخلوق، مساو للآب<br>في الجوهر، الذي به<br>صار كل شيء، الذي | ويخاد مريو يشوع<br>مشيخو يحيذيو برو<br>داللهو. هاو ذمن أبو<br>أثيلذ قذم كولهنون<br>علمه. نوهرزو ذمن<br>نوهرزو. اللهو شاريرو<br>ذمن اللهو شاريرو.<br>يليدو ولو عبيذو<br>وشنوه بوسيا لأبوي،<br>ديده هوو كول. هاو<br>دمطولشان بنيشسو | هصب ذنا نعهه<br>حصسا سببا حذا<br>واللها. هه وصح أضا<br>ألكم ميم كلاه<br>حلقا. نهوا، وصح<br>نهوا. اللها حنا<br>وصح اللها حنا.<br>حبا هلا حبا<br>ههها حاهصا لأحهه.<br>وحابه ههها صلا هه<br>صهللم حنما |

(١٠) - وهو دستور الإيمان النيقاوي (٣٢٥) القسطنطيني (٣٨١). وقد دخل قانون الإيمان هذا إلى طقس القدامس على ما ارتأى بعضهم بعد القرن الخامس... وبعد أن أعلن الشعب إيمانه ووحدايته مع نية الكاهن، ودار الشماس بين المؤمنين في الكنيسة أثناء تلاوة دستور الإيمان وبيده مجرة البخور وعطر الشعب بتعاليم الرب يسوع، يعود إلى المذبح وكأني به يقول للكاهن إن المؤمنين مستعدون لمشاركته بتقديم الذبيحة وقد شاركوه بوحدة الإيمان والنية للنقبة وأيدوه لاتباع السلام. راجع: «سر القربان المقدس...»، لقداسة سيدنا البطريرك المعظم مار إغناطيوس زكا الأول عيولاص، ص. ٦٥٣ - ٦٥٤.

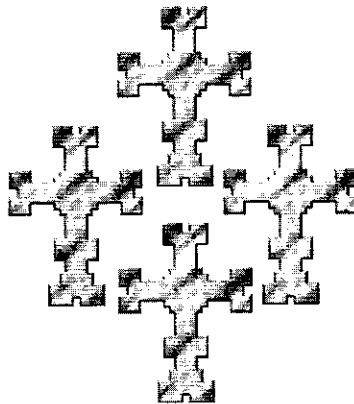
هَمَلًا فَهَمْزٌ.  
سَهَّ مَعَ مَعْنَا  
هَلَا مَعَ هُؤُلَا  
مَبْعَا مَعَ مَضْم  
حَلَهُ حَلًا مُدْبَا لِهَا  
هَاهَا حَبُوعَا  
هَانَ لُكَا سَكَا  
حَقَقَا فِهْمَا  
فَكَلَهْمَا سَعَا هَمَلَا  
هَلَا مَحَا هَمَلَا  
كَلَكُلَا مَعْنَا  
رُحَا هَمَلَا مَعْنَا  
هَلَا مَعَ مَعْنَا  
بُأَمَلَا هَاهَا لُهَا  
حَفَعَهَا حَا حَصَا  
حَسَا حَصَلَهَا هَاهَا  
بُحَصَلَهَا مَعَ حَصَلَا  
لَا أَمَلَا  
هَسَبَا هُؤُلَا مَبْعَا  
بُأَمَلَا هَاهَا مَضْمَا  
فَلَا هَاهَا مَعَ حَا  
نَعَمَ حَمَّ حَا حَمَّ  
حَنَا مَعْنَا  
مَعْنَا حَسَا هَاهَا

وَمَطَّوْلٌ فَوْرَقَانٌ.  
نَحَتْ مِّنْ شَمَايُو  
وَأَكَاشَمَ مِّنْ رَّوْحُو  
قَادِيشُو وَمِن مَّرِيَمَ  
بَثُولَتُو يَلْدَاتِ أَلْهُو.  
وَهَوُو بَرَنْشُو  
وَاصْطَلَبَ حُفْرِيْنَ  
بِيَوْمَايَ فَنَظِيْرُوسَ  
فِيْلَاطُسَ. حَاشَ وَمِيْثَ  
وَأَثْقَبَارَ، وَقَمَ  
لَتَلْتَلُو يَوْمِيْنَ أَخَ  
دَصْبُو. وَسَلَقَ لَشَمَايُو  
وَيَثْبَ مِّنْ يَمِيْنُو  
ذَابُوِي. وَتَوْبَ أَنَّهُ  
بَشُوِيْحُو رَابُو لَمَذْنُ  
لِحَايَهَ وَكَمِيْثَهَ. هَاو  
دَلْمَاكُوْنَهَ شَتُوْلُمُو  
لُو إِيْثَ  
وَيَحَاذَ رُوْحُو قَادِيشُو  
دِيْنَاو مَرِيُو مَحِيْنُو  
ذَكَوْلُ هَاو ذَمْنُ أَبُو  
نَفَقَ. وَعَامَ أَبُو وَعَامَ  
بِرُو مَسْتَنَغْذَ  
وَمَشْتَابَا حَ، هَاو

من أجلنا نحن البشر،  
ومن أجل خلاصنا.  
نزل من السماء،  
وتجسد من الروح  
القدس، ومن مريم  
العذراء والدة الإله،  
وصار إنساناً، وصلب  
عوضاً عنا في عهد  
بيلاطس البنطي، تألم  
ومات، ودفن وقام في  
اليوم الثالث كما شاء.  
وصعد إلى السماء،  
وجلس عن يمين  
الآب، وأيضاً سيأتي  
بمجد عظيم ليدين  
الأحياء والأموات ذلك  
الذي ليس لملكه  
انقضاء»

ونؤمن بالروح القدس  
الرب المحيي الكل،  
المنبثق من الآب،  
ومع الآب والابن  
يسجد له  
ويمجد، الناطق

|                                |                                 |                              |
|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| بِالْأَنْبِيَاءِ               | ذَمَّالٌ بِتَبِيَّهِ            | حَصَا حَصَا                  |
| وَالرَّسُلِ. وَبِكَنِيْسَةِ    | وَبَشْرِيْحِهِ. وَبِحَاذُو      | هَعَمَلَسَا. هَعَسَا         |
| وَاحِدَةً جَامِعَةً            | عَيْتُو قَادِيْشْتُو            | حَبَا قَبْعَا                |
| مَقْدَسَةً                     | قَاتُوْلِيْقِي                  | مَمَلَهْ كَمَف               |
| رسولية ❖                       | وَشَلِيْحِيْتُو ❖               | هَعَسَا ❖                    |
| وَنَعْتَرَفْ بِمَعْمُوْدِيَّة  | وَمُوْدِنَانْ دَخْذِي           | هَعَمَبِيْنِجْ وَسَا بِي     |
| وَاحِدَةً لِمَغْفِرَةِ         | مَعْمُوْدِيْتُو لَشُوْبِيْقْتُو | مَكَمَهْ رَمَا لَعَمَهَمَبَا |
| الْخَطِيَايَا وَنَسْتَرْجِي    | دَخْطَهْ. وَمَسَكْنَانْ         | وَسْتَهْ هَا. هَعَمَحَبِيْجْ |
| قِيَامَةَ الْمُوْتَى           | لَقِيْمَتُو دَمِيْثَهْ          | لَمَمَصَا هَا وَحَتَا هَا.   |
| وَالْحَيَاةَ الْجَدِيْدَةَ فِي | وَلْحَايَهْ حَاثَهْ دَبْعَلْمُو | هَعَسَا سَبَا وَحَلْحَلَا    |
| العَالَمِ الْآتِيِ آمِيْن      | دَعْتِيْذْ آمِيْن               | وَحَلْبُ. اُحَلْبُ           |
| بارخمور ❖                      | بارخمور ❖                       | حَصَصَبْ ❖                   |
| الشَّمْسِ: فَلْنَقِفْ          | مَشْمَشْنُو: سَطْمَنْ           | مَعَم: مَاهُ مَع             |
| حَسْنَا ❖                      | قَالَسْ ❖                       | مَلَمَهْ ❖                   |
| الشَّعْبِ: يَا رَبِّ ارْحَمْ ❖ | عَامُو: قُوْرِيْلِيْسُوْنُ ❖    | حَحَا: مَهْ وَحَلْمَهْ ❖     |



## صلاة السلام (١١)

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>الكاهن: صلاة ❖<br/>الشماس: آمين</p>   | <p>كهنوت: صلوتو ❖<br/>شمشنتو: آمين</p>   | <p>صلاة: رحمة ❖<br/>دعم: احد</p>   |
| <p>بارك يا سيد ❖<br/>الكاهن: السلام</p>  | <p>بارخمور ❖<br/>كهنوت: شلمو</p>   | <p>حاصب: ❖<br/>صلاة: محط</p>   |
| <p>لجميعكم ❖<br/>الشعب: ومع</p>  | <p>لكولخون ❖<br/>عامو: وعام زوخو</p>   | <p>لحلم: ❖<br/>حصا: حكم وها</p>  |
| <p>روحك ❖<br/>الشماس: نعط السلام</p>   | <p>ديبخ ❖<br/>شمشنتو: نتل شلمو</p>   | <p>مكرو ❖<br/>دعم: تلا محط</p>   |
| <p>بعضنا لبعض كل واحد<br/>لقريبه بقبلة<br/>مقدسة والهيبة<br/>بمحبة ربنا والهناء</p>                            | <p>لحدده كقول نش<br/>لقارييه بنوشقتو<br/>قاديشنو والهيئو<br/>بخوبه دمران والهان ❖</p>                        | <p>كسبوا كذا<br/>لصنحه حدهم هذا<br/>مبعدا هلكه هذا<br/>حصه وحق هلكه ❖</p>                  |
| <p>الشعب: أهنا أيها<br/>الرب الإله ❖</p>   | <p>عامو: أشوو لأن مريو<br/>الهو ❖</p>  | <p>حصا: امها<br/>دنا الله ❖</p>  |
| <p>الشماس: وبعد إعطاء<br/>هذا السلام الإلهي<br/>المقدس،<br/>فلنحن رؤوسنا<br/>ساجدين أمام الرب<br/>الرحيم ❖</p> | <p>شمشنتو: من بنار<br/>شلمو هتو قاديشنو<br/>والهيئو دثيهب<br/>تكوب قدم مريو<br/>مرحمتو ريشين<br/>ناركن ❖</p> | <p>دعم: صبحك<br/>محط هتا مبعدا<br/>هلكه ما هلكه<br/>احد مبر دنا<br/>دصمنا تعف<br/>نح ❖</p> |

(١١) - تشير هذه الصلاة إلى السلام الذي حصل بين السماء والأرض وتتضمن ابتهالاً وتضرعاً إلى الله ليمنح المؤمنين قلباً طاهراً ونفساً نقية... ويمنح هذا السلام أولاً للاكليروس كما منح الملائكة السلام للرعاة أولاً ثم يتناقله المؤمنون بالترتيب متبادلين قبلة المصالحة. راجع: تفسير القديس الإلهي، للاب اسحق ساكا (المطران بعدن)، ص. ٦١ - ٦٢.

|                      |                        |                         |
|----------------------|------------------------|-------------------------|
| الشعب: أمامك يا ربنا | عامو: قَدَمِيكَ مُرَان | عَمَّو: مُبَصَّصْ مُنَّ |
| والهنا ❖             | والهَّان ❖             | عَلَمِ ❖                |

### صلاة وضع اليد (١٢)

|                |              |               |
|----------------|--------------|---------------|
| الكاهن: صلاة ❖ | كهنو: صلاة ❖ | صملا: احسلا ❖ |
| الشعب: آمين ❖  | عامو: آمين ❖ | حعلا: اصم ❖   |

### صلاة الحجاب (١٣)

|                      |                            |                  |
|----------------------|----------------------------|------------------|
| الكاهن: صلاة ❖       | كهنو: صلاة ❖               | صملا: احسلا ❖    |
| الشماس: لنقف حسناً،  | شمششونو: نَقُوم            | صعم: بعمم مَحنا. |
| لنقف بورع، لنقف      | شافير. نَقُوم بِدَحَلتُو.  | بعمم حبسلا. بعمم |
| بغفة، لنقف           | نَقُوم بِنَخْفوتُو. نَقُوم | حبسلا. بعمم      |
| بطهر، لنقف           | بزهيوثو. نَقُوم            | حبسلا. بعمم      |
| بقداسة، لنقف         | بقاديشوتُو. نَقُوم دَن     | حبسلا. بعمم بعم  |
| جميعاً يا إخوتي بحبة | كولان آحاي بخويو           | مك آتس حبسلا     |
| وبقين صادق،          | وبهيموثو دشرزو.            | هدهصملا بعمو.    |
| ونحذق بهذه           | مئيدعنواييث دن             | صملا حبسلا بعم   |

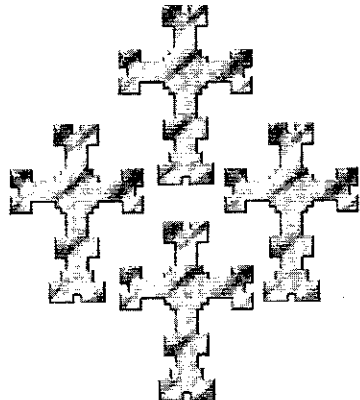
(١٢) - يقف المؤمنون خلال هذه الصلاة محنين رؤوسهم حسب مناداة الشماس لهم «لنحن رؤوسنا» خاشعين أمام مذبح الله متضرعين ومنتظرين نوال البركة المتضمنة في هذه الصلاة التي يتلوا الكاهن من أجلهم مستنزلاً عليهم المنح العلووية والعطايا الروحية. راجع: تفسير القديس الإلهي، للاب اسحق ساكا (المطران بعدنذ)، ص. ٦٢.

(١٣) - أثناء ذلك يرفع الكاهن المنديل (الشوشيف) عن الموضوعات (الأسرار)، ويزيحه مرفرفاً به فوقها ثلاث مرات صعوداً وهبوطاً. وأما نشر المنديل على الموضوعات فهو يشير إلى احتجاب الأسرار الإلهية عن عقول البشر. وأما رفع المنديل عن الأسرار فهو يشير إلى السر المكتوم منذ الدهور والأجيال والذي أظهر بتجسد ابن الله. راجع: تفسير القديس الإلهي، للاب اسحق ساكا (المطران بعدنذ)، ص. ٦٤ - ٦٦.

حَبَّكَ الْكَلْبُ :  
 حَانِعُهُ يَا وَيَا وَسَكَا  
 هَمَّعَا بِمَجَّحٍ  
 صَعَا سَهْ حَابِي  
 قَهْلًا يَا مَعْمَا (اص)  
 عَدَا اِهْ مَعْمَا (حَا)  
 وَحَمَّسَا هَمَّعَا  
 وَحَسَا سَلَا لَأَكْهَا  
 أَمَا حَنَا صَا  
 مَعْنَا :  
 حَصَا : وَسَمَّعَا  
 هَمَّعَا هَمَّعَا  
 بِأَهْ مَعْمَا

بِذَحَلَاتِ الْهُو  
 بِنَافُورَا هَذِهِ دَحِيَلَتُو  
 وَقَادِيشَتُو دَقْدَمِيْن  
 سِيْمُو. نَحُورِ بِيذَايِ  
 كُهْنُو هُنُو مِيْقَرُو (ابُون  
 مَعْلِيْسُو أَوْ كَوْمَرُو رَابِيُو)  
 دَبَشْتِيْنُو وَيَشْتَلْمُو  
 دَبْحَتُو حَيْثُو لِأَلْهُو  
 أَيُو مُرَّه كَكُولُ  
 مَقَارِبُ :  
 عَامُو : رَحْمَتُهُ  
 وَشَلْمُو وَدَبْحَتُو  
 دَنَاوِدِيْنُو

التقدمة الرهيبة  
 والمقدسة الموضوعية  
 أمامنا بيد هذا  
 الكاهن الموقر  
 (الحبير الجليل  
 أو الحبير الأعظم) الذي  
 يرفع عنا هذه الذبيحة  
 الحية لله الآب رب  
 العالمين بأمن  
 وسلام ❖  
 الشعب: الرحمة  
 والسلام وذبيحة  
 الشكران ❖



بدء قداس المؤمنين

|                    |                    |                 |
|--------------------|--------------------|-----------------|
| الكاهن: محبة الله  | كهنو: خويو دالهُو  | صص: صصا دالهُو  |
| الآب، ونعمة الإبن  | أبو وظيوثه ديجيديو | صصا: صصا دالهُو |
| الوحيد، وشركة      | بُرو وشاوتفونو     | صصا: صصا دالهُو |
| وحلول الروح القدس  | ومغنوثو دروخو      | صصا: صصا دالهُو |
| مع جميعكم يا إخوتي | قاديشو عام كولخون  | صصا: صصا دالهُو |
| إلى الأبد ❖        | أحاي لعلمين ❖      | صصا: صصا دالهُو |
| الشعب: ومع         | عامو: وعام روخو    | صصا: صصا دالهُو |
| روحك ❖             | ديلخ ❖             | صصا: صصا دالهُو |

|                     |                  |                 |
|---------------------|------------------|-----------------|
| الكاهن: لتكن عقولنا | كهنو: نعل أيكو   | صصا: صصا دالهُو |
| وأفكارنا وقلوبنا    | دمشيو يثب من     | صصا: صصا دالهُو |
| متجهة الآن إلى      | يامينو دالهُو    | صصا: صصا دالهُو |
| فوق حيث المسيح      | أبو نهوون هونين  | صصا: صصا دالهُو |
| جالس عن يمين الله   | ومدعين ولباوثان  | صصا: صصا دالهُو |
| الآب ❖              | بشعنو هذه ❖      | صصا: صصا دالهُو |
| الشعب: هي           | عامو: ايثيهون    | صصا: صصا دالهُو |
| عند الرب            | نووث مزيو        | صصا: صصا دالهُو |
| الإله ❖             | ألهُو ❖          | صصا: صصا دالهُو |
| الكاهن: فلنشكر الرب | كهنو: نووه نمريو | صصا: صصا دالهُو |
| بخوف ❖              | بدخلثو ❖         | صصا: صصا دالهُو |
| الشعب: إنه لواجب    | عامو: شووه       | صصا: صصا دالهُو |
| ولائق ❖             | وزدق ❖           | صصا: صصا دالهُو |

تسبحة العلية (١٤)

|  |  |   |
|--|--|---|
| صلاة: كهنوت  | صلاة: كهنوت  | صلاة: كهنوت   |
| الشعب: قدوس  | عامو: قاديش  | صلاة: قديس  |
| قدوس قدوس، الرب القوي الممثلة السموات والأرض من مجده. أوشعنا في الأعالي، مبارك الذي أتى وسيأتي باسم الرب الإله. المجد في الأعالي | قاديش قاديش، مريو حيلثنو هاو دملن شمانيو وارغو من شكوپحه. أوشعنو بمرومه بريخ دننو وأته بشمه ذمريو أهو. تشبوختنو بمرومه | صلاة: قديس<br>قديس قديس. حذنا سلكنا. هه وحكح محنا هانحنا صح حصدنا. حذب، أيا هانح حصدنا. حذنا الك. لمحصدنا حصدنا |

الأقوال الجوهرية (١٥)

|                                  |                                   |  |
|----------------------------------|-----------------------------------|--|
| الكاهن: ولما أزمع... الشعب: آمين | كهنو: كاد دن إنعتاد... عامو: آمين | صلاة: ص... للمح... حصد: أحم... صلاة: ه...م |
| الكاهن: وهكذا أخذ                | كهنو: هذووث                       | صلاة: ه...م                                |

(١٤) - تتخلل القديس تسبختان: الأولى، تسبحة التقديسات الثلاثة. والثانية هذه المعروفة بتسبحة العلية والخلص. وتتألف من جزئين: (١) - تسبحة الملائكة التي نقلها اشعيا النبي إذ شاهد بعين الروح الإله المتجسد لباساً جسداً كاليشر، وجالساً على عرش عال ومرتفع، بينما تسبحة الأجناد السماوية (أش ٦: ١ - ٣) مشيراً إلى تسبحة الكنيسة العلوية. (٢) - تسبحة الأطفال في موكب الشعانيين: «أوشعنا في الأعالي، تبارك الذي أتى وسيأتي باسم الرب إلهنا المجد في الأعالي». وهذه التسبحة أيضاً مرفوعة إلى الأقنوم الثاني من الثالوث الأقدس. راجع: تفسير القديس الإلهي، نلاب لسحق ساكا (المطران بعدن)، ص. ٧١.

(١٥) - وهي الكلمات المقدسة التي دونها الإنجيل المقدس واصفاً رواية القديس الأول في العشاء الرباني في العلية التي هي بيت مرقس ليلة آلام الرب يسوع. والكلام هنا إخباري تاريخي لا غير، أي أن الاستحالة لا تتم لدى سرد هذه الكلمات.



الكأس...  
الشعب: آمين ❖

وَكُفُّوا...  
عامو: آمين ❖

وَلِحَصَا...  
حصا: أصح ❖

## وصية الرب

الكاهن: صلاة ❖  
الشعب: إنا نذكر  
موتك يا ربنا  
ونعترف بقيامتك،  
وننتظر مجيئك الثاني،  
فلتكن مراحمك  
علينا جميعنا ❖

كهنو: صلاة ❖  
عامو: مَوْتُخْ مُرَانَ  
مَثَّاهْدِينَانَ  
وَبِقِيمَتُخْ مَوْدَنَانَ  
وَلَمَنْيُخْ هُوِي دَتَرْتَن  
مَسَّكَنَانَ. رَحْمِيَك  
نَهْوُونَ عَل كَوْلَانَ ❖

حصا: احصا ❖  
حصا: مَوَامْرُ مَوْنِ  
مَوْنِ مَوْنِ  
مَوْنِ مَوْنِ مَوْنِ  
مَوْنِ مَوْنِ مَوْنِ  
مَوْنِ مَوْنِ مَوْنِ  
نَهْم مَوْنِ مَوْنِ ❖

## ذكر التدبير الإلهي ثم ابتهاج فتسبيح

الكاهن: صلاة ❖  
الشعب: ارحمنا  
أيها الإله الأب  
الضابط الكل. إياك  
نسبح، وإياك  
نبارك ولك نسجد،  
ونبتהל إليك، أيها  
الرب الإله.  
فتعطف علينا أيها  
الصالح ورحمنا ❖

كهنو: صلاة ❖  
عامو: رَاحِمَعْلِينَ أَلَهُو  
أَبُو أَحِيد كَكُول،  
أَثْرَاحِمَعْلِينَ. نُخْ  
مَشَّابِحِينَان، نُخْ  
مَبْرَخِينَانَ، نُخْ  
سُغْدِينَانَ، وَبُعْنَان  
مَنْخْ مَرِيو أَلَهُو.  
حَوَسْ طَبُو وَأَثْرَاحَام  
عَلِينَ ❖

حصا: احصا ❖  
حصا: وَتَسْبُحْكُمُ الْإِلَهَاءُ  
أَكْبَارًا سَبْحًا  
أَبَاؤُكُمْ سَبْحًا  
مَعْبُودًا سَبْحًا  
مَعْبُودًا سَبْحًا  
مَعْبُودًا سَبْحًا  
نَهْم لُحَا هَاؤَسْم  
حِكْم ❖

دعوة الروح القدس واستحالة الخبز والخمر إلى جسد الرب  
يسوع ودمه الأقدس

الشَّمْسُ: ما أُرهب  
هذه الساعة يا  
أحبائي، وما أُرعب  
هذا الوقت، الذي فيه  
ينحدر الروح القدس  
نازلاً من السموات  
العالية. ويرف  
ويحل على هذا  
القربان الموضوع  
ويقدسُه فيهدوء  
ومخافة كونوا  
منتصبين ومصليين.  
السلام معنا والأمن  
لجميعنا ❖

الكاهن: استجبني يا  
رب، استجبني يا رب،  
استجبني يا رب،  
اشفق أيها الصالح  
وارحمنا ❖  
الشعب: يا رب ارحم  
(٣ مرات) ❖

شَمْسُنُو: مُو دَحِيلِي  
شَعُو هَدَه وَكَمُو  
رهب عَدُو هَنُو  
حاييبي، دبه رُوخو  
قَادِيشُو مِن مَرُوْمَه  
عَلِيَه دَسْمَايُو زِيَاخ  
وَنَحَث. وَمَرَا حَف  
وَشْرَه عَال أُوخَارَسْنِيَا  
هَدَه دَسِيْمُو وَمَقَادَش  
نُـو. بَشْـنُـيُو  
وَبَدَحَلْتُو هُوِيْتُونُ كَاد  
قِيْمِيْن وَمَصَالِن.  
صَالَاو شَلْمُو عَامَان  
وَشِينُو لِكَوْلَان ❖

كهنو: عتِين  
مُرِيُو، عتِين  
مُرِيُو، عتِين مُرِيُو،  
حَكُوس طُبُو  
وَأْتِرَا حَمَلِيْن ❖  
عامو: قُورِيلِيسُون  
(٣ مرات) ❖

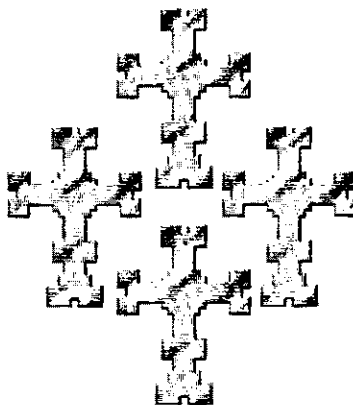
صَمْر: مَا بَسَالِي  
مُحَدَا هُوَا هَمُحَدَا  
وَهَمُحَدَا حَبَا هُنَا  
سُحْتَص. رَحَه وَهَمَا  
مَبْعَا مَح مَدَه مَبَا  
حَكَا وَحَمَمَا أُو  
هَسَه هَمَدَنُو  
هَمَا حَلَا هُوَا حَمَمَا  
هُوَا وَصَمَحَا هَمَمَبْعَا  
كُه. حَمَكَا  
هَمَسَلَا هَمَمَم. مَب  
مُصَم هَمَرَج. مَب  
رَكُه مَكَمَا حَمَم  
هَمَمَا حَمَك ❖  
صَمَا: حَمَم  
مَدَنَا: حَمَم  
مَدَنَا: حَمَم مَدَنَا.  
سَمَمَا لِحَا  
هَمَا مَمَمَم ❖  
صَمَا: مَم مَمَمَم  
لِحَا حَمَم ❖

|   |   |  |
|---|---|--|
| الكاهن: لكسي<br>بحلوله...<br>الشعبي: آمين ❖     | كهنوت: أيكاتو دكاد<br>ماتن...<br>عامو: آمين ❖ | صلاة: أمنا وف<br>ماتن...<br>صلاة: أمنا ❖ |
| الكاهن: ويجعل هذه<br>الكأس...<br>الشعبي: آمين ❖ | كهنوت: وكسوتو<br>هتو...<br>عامو: آمين ❖       | صلاة: هكسوتو<br>هتو...<br>صلاة: أمنا ❖   |

### الخاتمة (١٦)

يجلس الجميع

|                |               |               |
|----------------|---------------|---------------|
| الكاهن: صلاة ❖ | كهنوت: صلاة ❖ | صلاة: فعلها ❖ |
| الشعبي: آمين ❖ | عامو: آمين ❖  | صلاة: أمنا ❖  |



(١٦) - في هذه الصلاة يتهل الكاهن إلى الله ليقدس المؤمنين بواسطة الأسرار، التي استحالته إلى جسد المسيح ودمه.

التذكارات (١٧)  
تذكار الأباء الأحياء

يجلس الجميع

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>الشمس: بارك يا سيد.<br/>لنصل ونتضرع إلى<br/>الرب إلهنا في هذا<br/>الوقت العظيم<br/>الرهيب والمقدس،<br/>من أجل جميع آبائنا<br/>ومديرينا الذين<br/>يرأسوننا اليوم في<br/>الحياة الحاضرة،<br/>ويرعون ويدبرون<br/>كنائس الله المقدسة<br/>الكائنة في جهات<br/>العالم الأربع،<br/>القديس الجليل<br/>المقبوط: بطريركنا<br/>موران مار<br/>إغناطيوس (...)<br/>وأبونا مار (بطريرك<br/>الأقباط) ومطراننا</p> | <p>شمس: بارخمور.<br/>نصالته ونتكشاف<br/>لمران وألهان بعدنوا<br/>هنو رابو ودحيلو<br/>وقاديشو. حلف<br/>كولهنكون أبهثو<br/>ومدبرته ديلان: هنون<br/>دقيمين بريشيين يومنو<br/>وبحايه دتنن لعيدثو<br/>قاديشثو دالهو<br/>دبارباع فنين رعن<br/>ومدبرين: قاديشو<br/>ميقرو وطوبثنو:<br/>فطريرخو ديلان مران<br/>مر اغناطيوس<br/>(...) وأبكون مر<br/>(فطريرخو<br/>ديغوفطيه) وحسيو<br/>ديلان أبكون مر</p> | <p>شمس: حاصص.<br/>برلا هتافعو<br/>لحنه هلكه حبا<br/>هنا ونا هسلا<br/>همنعا. سكو<br/>كلهه احوه<br/>همنعا، سكو: همن<br/>وصص حصص همنعا<br/>هصتا واب حبا<br/>مبعا، الكه<br/>وحاصه فتع وحص<br/>همنعا: مبعنا<br/>همنعا همنعا:<br/>فهننا، سكو من<br/>مننا ابنا الهمن<br/>(...) هاصص همن<br/>فهننا<br/>ابنا همننا). همنعا<br/>سكو احم همن</p> |
|--|--|---|

(١٧) - وهي الأدعية الستة التي يتلوها الشماس في أثناء القداس الإلهي ذكراً للأحياء والأموات.

|                     |                               |                               |
|---------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| أبونا مار (...)     | (...) دَنْتَقِيمُكُون         | (...) وَتَلَمَمَمُكُمْ        |
| ليثبتوا بالله مع    | بِالهُوَ عَام شَرِكُو         | حَاكُهُ حَم عَنَا             |
| سائر الأساقفة       | ذَكُولَهُونَ أَفْسُقُوهُ      | وَكَلَمَهُمْ أَفْصَمَمَا      |
| الأرثوذكسيين. لتكن  | أَرْتُذُوكَسُو. صَلَوْتُهُونَ | أَوَّلُوهُ حَمَهُ رَحْمَاهِهِ |
| صلاتهم سوراً لنا.   | شُكُورُوهُ تَهُوهُ لَانَ      | مَهْوَ أَلَمَهُوَ حَا         |
| لتتضرع إلى الرب ❖   | لَمُرْيُو نَتَكَاشَفَا ❖      | حَدُنَا تَلَمَمَع             |
| الشعب: يا رب ارحم ❖ | عامو: قوريليسون ❖             | حطا: مه وحكمهم ❖              |
| الكاهن: صلاة ❖      | كهنو: صلاة ❖                  | صها: فعلها ❖                  |
| الشعب: آمين ❖       | عامو: آمين ❖                  | حطا: أمص ❖                    |

## تذكار

### الإخوة المؤمنين الأحياء

|                   |                                |                              |
|-------------------|--------------------------------|------------------------------|
| الشماس: ولنذكر    | مشمشنو: توب دن                 | معهم: أهد بكم                |
| أيضاً جميع أختونا | مُتَاهِدِينَان لَكُولَهُونَ    | مَلَحَمَهُ بَع حَلَمَهُ      |
| المؤمنين          | أَحِين مَهَائِمَنَهُ           | أَسْتَه مَهَمَقْنَا          |
| والمسيحيين        | وَخَرِيَسْتِيَنَهُ شَارِيرَهُ  | هَمَتَهَلُمَا عَنَنَا        |
| الحقيقيين الذين   | أَيَلِين دَقَام                | أَلَمَكُم مَهَمَمَهُ         |
| تقدموا فأوصونا    | فَأَقْد وَحَافُظ               | فَمَمِهِ مَحَلَمَهُ          |
| وحدثونا نحن       | لَبَصِيرُونُو                  | كَلَمَرُونَهُلَا             |
| البسطاء الضعفاء   | وَلَمَحِيلُونُو دِيَلَان       | مَلَمَسَكُمَا بَكَم          |
| على أن نذكرهم في  | دِنْتَاهَادِ إِنْوَن بَشَعْنُو | بَلَمَحَمَهُ نَم حَمَلَمَا   |
| هذه الساعة وفي    | هَذَه وَبَعْدُنُو هُنُو        | هَبَا مَحَدَبَا هُنَا        |
| هذا الوقت. ومن    | وَحَلَفَا كُولَهُونَ أَيَلِن   | مَلَمَكُم مَلَمَهُ أَلَمَكُم |

أجل جميع الذين  
اشتملت عليهم  
صنوف المحن  
الشديدة، فلجأوا  
إلى الرب الإله  
ليخلصهم. ويتفقد  
عاجلاً، ومن أجل  
هذه البيعة  
المحروسة من الله،  
وألفة أهلها  
المؤمنين ونجاحهم،  
نبتهل إلى الرب  
ليحوزوا السيرة  
الفاضلة. لنتضرع  
إلى الرب ❖

الشعب: يا رب ارحم ❖  
الكاهن: صلاة ❖  
الشعب: آمين ❖

دَبَّخُولُ زَيْنِ دَنَسِيُونَه  
عَسَقَه رَمَنْ وَيَمْرِيُو  
أَلَهُ وَحَيْثُ وَ  
مَثَكُوسِينَ. وَحَلَفَ  
فُورَقْنَه فُورُون  
وَمَسَّ تَعَرْتُونَه  
دَمْنَه بَعْفَالِ  
وَحَلَفَ عَيْتُو  
(أَوْ دِيرُو) هُذَه  
نَطِيرَاتُ بَالَهُو.  
أُيُوكْتُو وَشُوشُطُو  
لُكُولَه كُونُ عَمُورَه  
مَهَائِمَنَه دَبْمَيْتْرُونُو  
نَهُونُ لَمْرِيُو  
نَتَكَاشَفُ ❖

عامو: فوريليسون ❖  
كهنو: صلاة ❖  
عامو: آمين ❖

بِحَلَا أَيْتُ وَبِقَمْنَا  
حَقْمًا وَحَمَّ حَقْمْنَا  
اللَّهُ سَلْمْنَا  
عَلَيْهِمْ. هَسُو  
فَهْ وَمُنْهَمُ.  
مَسَّ سَلْمْنَا مَامَه  
وَمَنْهَمُ. حَلَفَ.  
هَسُو حَلَفَ  
(أَوْ بِيْنَا) هُوَا  
بَلْمْنَا حَالَمْنَا.  
أَهْمَا مَعْمُهْمَا  
حَلَمَهْمُ. حُطَمَهْمُ  
مَعْمُهْمَا وَحَصَمَهْمَا  
نَهْمُهْمُ حَقْمْنَا  
نَلْمَعُ ❖

حصا: معو حصم ❖  
صبا: صعلها ❖  
حصا: اصم ❖

### تذكار الملوك

الشماس: ولنذكر  
أيضاً جميع الملوك  
المؤمنين

مشمشينو: تكوب دن  
مناهدينان لكولهكون  
ملكه مهائمنه

صمم: أهد و  
محلحه وبع محلحه  
صلقا معمقنا

|                       |                     |                  |
|-----------------------|---------------------|------------------|
| والمسـيحيين           | وخريستينته شاريره.  | هتصهنا هنتا.     |
| الحقيقيين، الذين      | آين دلعيدشو ولديرثو | انح وكنال هكتا   |
| أيدوا وثبتوا بيع الله | دالهو ديارباع فنين. | باله وخاله فتح.  |
| وأدياره في جهات       | قايـم وشـارار       | متصه معناه.      |
| العالم الأربع         | بهيمتوشو دشـررو.    | هه معنما ومانوا. |
| بالإيمان القويم       | وخلـف كولو          | هكده كده         |
| ولنبتهل إلى الرب      | إيقولوطيـا          | انعه كهلـا       |
| من أجل كل صقع         | خريـسـتـيـنـيـشو    | جنه هنتا         |
| مسيحي واكليروسه،      | وقليروس وعامو       | همكنه مع هكتا    |
| والمؤمنين فيه،        | مهايمنو ديميتروثو   | مه معنا وحصه هه  |
| ليسيروا سيرة          | نهـوون لمريـو       | نهه هكتا         |
| فاضلة ❖               | نتكاشاف ❖           | نهصع ❖           |
| الشعب: يا رب ارحم ❖   | عامو: قوريليسون ❖   | حصا: مه وحصم ❖   |
| الكاهن: صلاة ❖        | كهنو: صلاة ❖        | حصا: ههنا ❖      |
| الشعب: آمين ❖         | عامو: آمين ❖        | حصا: امص ❖       |

### تذكار العذراء مريم والقديسين

|                     |                  |                |
|---------------------|------------------|----------------|
| الشماس: ونذكر       | مشمشنو: كوب دن   | صعص: اهد وبع   |
| أيضاً تلك المستحقة  | مٹاهديناك لهوي   | مكده ببع كده   |
| التطويب، التي تعظم  | شويكاط لطوبيه    | ممه كده هكتا   |
| شأنها قبائل الدنيا  | وشبيحات من كوهن  | هعصه مع كده    |
| بأسرها، القديسة     | شـريـثو دارغو.   | مكده وادحـا.   |
| المجيدة، والمباركة، | قاديشتو ومشابحتو | مبعده هه معصدا |

السامية الدائمة  
 بتوليتها، الطوباوية  
 والدة الإله مريم.  
 ولنذكر معها أيضاً  
 الأنبياء والرسل  
 والمبشرين،  
 والإنجيليين،  
 والشهداء  
 والمعترفين  
 والطوباوي مار  
 يوحنا المعمدان  
 الساعي الذي تقدم  
 ربه. والقديس  
 الجليل مار  
 اسطفانوس رئيس  
 الشمامسة وبكر  
 الشهداء، ورئيسي  
 الرسل الساميين مار  
 بطرس ومار بولس.  
 ولنذكر جميع  
 القديسين  
 والقديسات، لتكن  
 صلاتهم سوراً لنا.  
 لننضرع إلى الرب

وَمِبَارَخَتُو وَمَعْلِيَتُو  
 وَيَثَوَلَاتُ بَخْوَلزَبَان  
 طَوْبِيئِيَتُو يُلْدَاتُ أَلْهُو  
 مَرِيَمَ. عَامُودَن  
 نَنَاهَادُ لَنبِيَّيْهِ  
 وَلشَلِيحَه. كَرُوزَه  
 وَلُونَكَلِسَطَه  
 لُسَهْدَه وَكَمَاوَدِيَّيْهِ  
 وَلطَوْبِيَتُو مُر يُوْحَانَن  
 اِيَزَكَادُو وَمَاعَمْدَنُو  
 وِرَاهُطُو قَدَمِيُو ذَمُرَه.  
 وَلقَادِيشُو مَشْبَحُو مُر  
 اَسْطَفَانِسُ رِيشُو  
 ذَمَشْمَشْتَنَه وَقَدَمِيُو  
 دَسَهْدَه. وَلرِيشَاي  
 شَلِيحَه مَعَالِيُو مُر  
 فَطْرُوسُ وَمُر  
 قَوْلِسُ. نَدْخَارَدَن  
 أَخَدُو لَكَوْلَهْكَون  
 قَادِيشِيَّيْهِ  
 وَقَادِيشْتُو. صَلَوَتُهُون  
 شَكُورُو تَهْوَه  
 لِأَن لَمُرِيَتُو  
 نَنكَاشَا فَي

مَحْبَبَاتُ مَحْكَلَا  
 حَلَهْكَ حَضْرَحْ  
 لَهْصَلَا نُحْبَا لَكَا  
 مَنَم. حَصَه وَبَح  
 تَلَدَه وَكَحْنَا  
 هَكَمَكْسَا. حَمَهَا  
 هَلَاوِيَكْتَفَهَا.  
 حَصَه وَأَهْصَه وَنَا  
 هَلَهْصَا مَنَم نَمَسْ  
 اِيَزَا مَحْبَبَا  
 هُوَهَا مَبْبَا وَصَه.  
 هَلْبَعَا مَعْبَسَا مَنَم  
 أَصْلَهْصَه وَنَا  
 وَصَعْمَتَا هَمْبَبَا  
 وَهَهْ وَأَهْكَتَمَهَا  
 مَحْسَا مَحْكَلَا مَنَم  
 قَلَهْصَه مَنَم  
 قَهْكَهَه. تَلَبَجْ وَبَح  
 أَجْسَا لَحَلَهْهْ  
 مَبْبَعَا  
 هَمْبَعَا. رَحَمَهْهْ  
 مَهْهْ وَأَهْهْهْ  
 كَلَحْبْنَا  
 نَصَعْبِي



|                     |                   |                |
|---------------------|-------------------|----------------|
| ✦ الشعب: يا رب ارحم | ✦ عامو: قوريليسون | ✦ حصا: مه وحصم |
| ✦ الكاهن: صلاة      | ✦ كهنو: صلاة      | ✦ حصا: فعهدا   |
| ✦ الشعب: آمين       | ✦ عامو: آمين      | ✦ حصا: اصح     |

## تذكار الآباء والملافنة والنسك

|                  |                    |                |
|------------------|--------------------|----------------|
| الشماس: لنذكر    | شمشينو: تكوب دن    | حصم: أهد وبع   |
| أيضاً الذين      | مناهدينان لهتكون   | صدهه وبع كهتم  |
| تقدموا فرقدوا    | ديث قاديثه         | وحده قبعما     |
| بقداسة بين       | دقاديثو ايث، قادم  | ومبعاه مبعه    |
| القديسين، وحفظوا | شخب واتبيح.        | مجه هالانسه.   |
| وسلموا إلينا     | ولخذو هيمنوئو      | كسبا وبعدها    |
| عقيدة واحدة      | شليخيتو ودلو موم   | مكسدا هولا حصر |
| رسولية، ليس      | نطار ولان ياب      | لهه هك بوجه    |
| فيها شابة، أعني  | وشلم. لهتكون من    | هلمعه كهتم مع  |
| يهم آباء         | دتلث سكونادو       | باله صهسهه     |
| الجماع الثلاثة   | حسيثو وقاديثنو     | سعتا هقبعما    |
| الطاهرة المقدسة  | ونيلينو ماخرزينان. | هأصكها صجائح.  |
| المسكونية التي   | هوي كيث            | ه صا           |
| عقدت في          | دينيقا وهوي        | وحقما هه       |
| نيقية            | ديقوس طانطينو      | بحمه ههلهه     |
| والقسطنطينية     | قويس وهوي          | فكها هه        |
| وإفسس.           | ديفسس.             | وحقما هه.      |
| وآبائنا الآجلاء  | ولمشبجه وليبشاي    | هكمعسا هلحغف.  |

لَاكُمَا أَحَدًا بَكْح  
سَهْنَا مَمْلَحْنَا وَحَمَح  
نَحَمَد مَح هَه وَعَا  
بِحَمَمَقَا سَمَا  
مَبْمَدَا وَاهُ مَحْم  
هَمَكْسَا هَمَهَا وَآي

لَالَهُو أَبَهُتُو دِيلَانَ  
حَسَايُو وَمَلْفَنَه دَبِهَيْنَ  
يَعْقُوب مَانَ هَاو رِيشُو  
دَفَسَقُوفَه حَسَبِيُو  
قَدَمِيُو دُورَشَلَمَ  
وَسَلِيخُو وَسُهُدُو

المتوشحين بالله  
الأبرار والملائنة:  
يعقوب رئيس  
أساقفة أورشليم  
الأول والرسول  
والشهيد

أَيُّ الْهُمَه  
مَكْمُ م  
وَمُنُمُ م  
أَلِنَعْمَه مَكْمَه  
حَمُ مَكْمَه  
مُنْمُه وَمُهَه  
وَمُهَه مَه وَمَه  
لُمُ مَكْمُه  
فَكْمَه مَكْمَه  
أَسْمَه مَكْمَه  
أَمَسْمَه

إغناطْيوس،  
قَلِيمِيَس،  
دِيُونُوسِيُوس،  
أَنَاسِيُوس، يُولْيُوس،  
بَلَسِيُولْيُوس،  
غَرِيغُورِيُوس،  
دِيُوسِقُورُوس،  
طِيمُثَاُوس،  
فِيلُوكْسِيُوس،  
أَنَتِيْمِيُوس،  
إِيَاونِيَس

إغناطْيوس،  
قَلِيمِيَس،  
دِيُونُوسِيُوس،  
أَنَاسِيُوس، يُولْيُوس،  
بَلَسِيُولْيُوس،  
غَرِيغُورِيُوس،  
دِيُوسِقُورُوس،  
طِيمُثَاُوس،  
فِيلُوكْسِيُوس،  
أَنَتِيْمِيُوس،  
إِيَاونِيَس

مَعْمَهَا مَح حَمَد  
مَعْمَكْمَه هَه مَحْمَلَا  
وَمُكَا مَمَسْمَا  
هَمَسْمَا  
بُحْمَلَحَمَسْمَا مَمَاهَا

مَشْمَهْوَايْث دَن لَمُر  
قُورِيلُوس هَاو مَعْدَلُو  
رُمُو وَشَارِيرُو  
وَمَحْوِيْسُو  
دَلْمَثِرُنَشُ نُونُوَه

ولا سيما مار  
كيرلس الديرج  
الحصين العالي الذي  
برهن على  
تأس

وَعَلَى اللَّهِ مَوَدَّةٌ  
مَعَهُ مَعْسُومًا وَمَا حَصْحَبُ  
حَبْمٍ مَعَهُ ۖ

دَمَلْتُمْ أَلَهُو مُرَان  
يَشُوعُ مَشِيخُو دَثَبَسَار  
بَادِقٌ وَحَاوِي ۖ

كَلِمَةُ اللَّهِ رَبِّنَا  
يَسُوعُ الْمَسِيحِ الَّذِي  
تَجَسَّدَ ۖ

أَهْدَى بِهِ هَلْجَهَنَّمَ جَا  
وَمَكَّ مَكَّ مَكَّ مَكَّ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ  
مَكَّ مَكَّ مَكَّ مَكَّ مَكَّ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ

تُوبَ دَنَ وَالْفَاظِرِ رُخُو  
دِيلَانُ مُرَانُ مُر  
سَوِيرِيُوسُ تَغُو  
دُسُورِيِيَه. هَاوُ فُومُو  
مِلِينُو وَعَامُودُو  
وَمَلْفَنُو دَكُولُو عِينُو  
قَادِيشْتُو دَالَهُو ۖ

وَبَطْرِيْرُكْنَا  
مَار سَوِيرِيُوسُ  
تَسَاجُ السَّرِيَانِ  
وَاللِّسَانِ الْفَصِيْحِ  
وَعَمُودُ بِيْعَةِ  
اللَّهِ الْمَقْدَسَةِ  
وَمَلْفَاتَهَا ۖ

هَلْ أَحْمَرُ سَمْعًا مَبْعَا  
مَعَهُ نَحْفَعَدُ حَهُ وَجَحْنَا  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ

وَالَابُونُ حَسِيُو قَادِيشْتُو  
مُرُ يَعْقُوبُ بُورْدَعْنُو  
مَقِيمْنُو دَهِيْمَنُوئُو  
تَرِيصَاتُ شُوبُخُو ۖ

وَأَبَانَا الْمَطْرَانُ  
الْقَدِيسُ مَار يَعْقُوبُ  
الْبِرَادَعِي مَثْبِتُ الْمَعْتَقَدِ  
الْقَوِيمِ ۖ

مَعَهُ أَحْفَمُ مَعَهُ  
نَحْفَعَدُ مَعَهُ أَحْفَمُ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ  
مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ

مُرُ أَفْرَمُ وَمُرُ  
يَعْقُوبُ وَمُرُ إِيسْحَقُ  
وَمُرُ بَالَايِ  
وَمُرَانُ مُرُ يَرْصُومُو  
رِيَشُو ذَابِيلَه وَمُرُ  
شَمْعُونُ دَسْطُونَه  
وَعَبِيُو مُرُ أَبْحَايِ ۖ

وَمَارُ أَفْرَامُ، وَمَارُ  
يَعْقُوبُ، وَمَارُ إِسْحَقُ،  
وَمَارُ بَالَايِ، وَسَيْدِنَا  
مَارُ بَرِصُومُ رَأْسُ  
النَّسَاكِ، وَمَارُ  
سَمْعَانَ الْعَمُودِيِّ،  
وَالصَّفِييِ مَارُ

أبجاي والذين  
قبلهم، ومعهم  
ويعدهم حافظوا على  
معتقد واحد مستقيم  
لا شائبة فيه،  
وسلموه إلينا تسليماً،  
فكن صلاحهم سوراً  
لنا. لتضرع إلى  
لرب ❖

الشعب: يا رب رحم ❖  
الكاهن: صلاة ❖  
الشعب: آمين ❖

ولهنكون دقذميهنكون  
وعمهنكون وبثرهنكون  
دلحدو هيموثوثو  
تريصتو ولو زيفنيثو  
نظار ولان ياب  
واشلم. صلوثهنكون  
شكورو تهووه  
لان لمريو  
نثكاشاف ❖

عامو: قوريليسون ❖  
كهنو: صلاة ❖  
عامو: آمين ❖

هلهو، ومبصوه،  
هخصوه، هكلوه،  
بكسبا هعصهالا  
اوسالا هلا احنسالا  
لهه هكع موحه  
هلعكعه. رحماه،  
مهوا لهه  
كع حخنسالا  
تاصعد ❖

حنسالا: مهو حنصم ❖  
صصالا: فعلهالا ❖  
حنسالا: اصم ❖

تذكار الموتى المؤمنين

الشماس: نذكر أيضاً  
جميع الموتى  
المؤمنين، الذين  
تقدموا فاتتقلوا من  
هذا المذبح المقدس،  
ومن هذه البيعة، وهذا  
البلد، ومن كل البلاد  
والنواحي، رافدين  
على المعتقد القويم

شمشسنو: تكوب دن  
مئاهدينان لكولهكون  
عانيداه مهايمنه  
دبهيموثوثو دشررو من  
مذبخو هنو قاديثو  
ومن اثرو هنو ومن  
كول اثار وقنين. قادم  
شخب واتيخ وكوث  
الهو ابو دروحنو

مصم: باح وب  
صلحه، بنج حكلهه،  
حنسالا مهعنتا  
وجهعنتهالا بعوا ص  
صجسالا هئا صبعا  
هصع الاوا هئا هصع  
صلا الاو هصع. مبعه  
مححه هالاسه هكما  
اللها انا بوهسالا

|   |  |   |
|---|--|---|
| وَدَكُّوْا بِسَارِ مَنَاعِ .<br>تَبِعَهُ وَتَكَاشَفَ مَنْ<br>مَشِيحُوْ اَلْهُوَ دِيْلَانْ<br>هَآوْ دَسَابْ نَفْسُنْهُوْنْ<br>وَرُوْحُنْهُوْنْ لُوُوْتْهُ<br>دَهُوْ بِرَحْمَاوْ سَاكِيِيَه<br>نَشُوَهْ اِنُوْنْ لَحُوْسُوِيُوْ<br>نَحُوْبِيَهْ وَنَشْكُوْبِقْتُوْ<br>دَحَطْهُوْ . وَلَانَ<br>وَلَهُوْ كُوْنْ نَمَاتَاعِ<br>لَمَّاكُوْتْهُ شَمَايْتِيُوْ .<br>نَزَعَقْ وَنِيَمَارْ<br>تَلْتْ زَبِيْنِيْنْ : | هَؤُلَا حَصَا مَنَعِهِ .<br>نَحَا مَنَعَهُ مَحْ<br>حَصَا اَللّٰهُ بِمَكْ<br>هَؤُ يَصَدُّ نَعْقَلَهُوْ .<br>هَؤُ سَلَمَهُوْ حَمَاهُ<br>هَؤُ حَسَعَهُوْ . فَيُنَا<br>نَعَا اِسْمَ حَصَا<br>بَسَمَا لَعَمَدَمَا<br>بَسَلَهُوْ . هَاكْ<br>هَلَمَهُوْ نَعَا<br>حَصَلَعَمَاهُ حَصَلَا .<br>نَاخَمَ هَؤُلَا<br>اَكَلَا اَحْتَبْ : | المستقيم، وبلغوا إلى<br>الله رب الأرواح<br>والأجساد؛ فإننا نطلب<br>مبتلين إلى المسيح<br>إلهنا الذي أخذ إليه<br>نفوسهم وأرواحهم<br>لكي يؤهلهم برحمته<br>الجزيلة للحظوى<br>بقران الذنوب<br>والصفح عن الخطايا.<br>ويبلغنا وإياهم إلى<br>ملكوته السماوي.<br>ولنتهف ثلاثاً قائلين: |
| الشعب: ارحم،<br>(٣ مرات) ❖<br>الكاهن: صلاة ❖  | حصا: هو وحدهم.<br>(٣ مرات) ❖<br>كنهون: صلاة ❖  | الشعب: ارحم اللهم<br>واغفر وسامح<br>ذنوبنا وذنوبهم<br>لما فرطنا وفرطوا به<br>أمامك من الزلات،   |

### الصلاة الجامعة

|  |   |   |
|--|---|---|
| حَصَا : اِسْمَ سَمَا<br>هَمَحَمَ اَللّٰهُ<br>لَعَمَ وَحَلَا بِمَكْ<br>هَبَلَمَهُوْ اَمَكْ<br>بَسَلِنَسْ مَحَصَرِ | عامو: اُنِيحْ وَحَاسُوْ<br>وَشَبُوْقْ اَلْهُوَ<br>نَشْكُوْرَعُوْ دِيْلَانْ<br>وَدِيْلَهُوْنْ . اَبَلِنْ<br>دَحَطِيْنَانْ قَدَمِيْكَ | الشعب: ارحم اللهم<br>واغفر وسامح<br>ذنوبنا وذنوبهم<br>لما فرطنا وفرطوا به<br>أمامك من الزلات، |
|--|---|---|

|  |   |   |
|--|---|---|
| بِإِرَادَةٍ وَبِغَيْرِ إِرَادَةٍ،<br>بِمَعْرِفَةٍ وَبِغَيْرِ<br>مَعْرِفَةٍ ❖ | بَصْبِينُو وَدَلُّو بَصْبِينُو،<br>بِيذَعْتُو وَدَأُو<br>بِيذَعْتُو ❖ | حَرْحَنَا هَوْلَا حَرْحَنَا<br>حُبْحَنَا هَوْلَا<br>حُبْحَنَا ❖ |
|--|---|---|

|   |   |  |
|---|---|--|
| الكاهن: صلاة ❖<br>الشعب: كما أنه كان،<br>وهو كائن، هكذا سيقى<br>إلى دهر الدهارين، وفي<br>سائر الأجيال. إلى أبد<br>الأبدين، آمين بارخمور ❖ | كَهَنُو: صلاة ❖<br>عامو: أَيْكَانُو دِيئَاو<br>وُو إِيئَاو، وَمَكَتَار<br>لُدْرُدْرِين، وَكُوكُلَهُون<br>دُرّه دُعَلْمَاي عُلْمِين،<br>آمِين بَارخَمُور ❖ | ص: فعلها ❖<br>حصا: أُنْحَا وَأُنْهَههه<br>هَهَا أُنْهَهههه هَهْصَههه<br>كَبُووَسَه هَحَلْهَههه<br>وُوَا. وَحَلْصَههه هُحْصَههه.<br>أُنْصَههه هَصْصَههه ❖ |
|---|---|--|

### منح البركة والسلام

يقف الجميع

|   |  |  |
|---|--|--|
| الكاهن: السلام<br>لجميعكم ❖<br>الشعب: ومع<br>روحك ❖ | كَهَنُو: شَلْمُو<br>لَكُوكُلُون ❖<br>عامو: وعام رُوحُو<br>دِيئِخ ❖ | ص: صلوا<br>لِحْجِم ❖<br>حصا: معكم وهسا<br>وِحْ ❖ |
|---|--|--|

|   |  |   |
|---|--|---|
| الكاهن: لتكن<br>مراحم الله العظيم<br>ومخلصنا يسوع<br>المسيح مع جميعكم<br>يا إخوتي إلى الأبد ❖ | كَهَنُو: نَهَوُون<br>رَاخْمَاو دَالْهُو رَابُو<br>وَفِرُوقُو دِيْلَان يَشُوع<br>مَشِيحُو عَام كُوكُلُون<br>أَحَاي لَعُلْمِين ❖ | ص: صلوا<br>وَتَسْبَحُهههه بِاللَّهْ وَحَا<br>هَهَهَهَا وَحْج مَعَهههه<br>مَعْسَا حَم حَلْصَم<br>أَسْ لِحْصَهههه ❖ |
|---|--|---|

من يسدل ستار المذبح وتبدأ رتبة القصي والرشم<sup>(١٨)</sup> سراً وخلال هذه الرتبة ينشد المؤمنون ترتيلة مناسبة - القاثوليق<sup>(١٩)</sup> - (راجع الصفحات ٥٧ - ٧٤)

|               |                     |                      |
|---------------|---------------------|----------------------|
| عمم: حه لاله  | مشمشونو: له لالهو   | الشماس: لنشكر الله   |
| أحا حنا حله   | أبو مره كؤل نوذه.   | الآب رب الكل،        |
| هكده سببا بصم | ولبره بجيديو نسكوذ. | ولنسجد لابنه الوحيد، |
| هكده سه قبعنا | وكرؤكه فاديشو       | ولنمجد روحه          |
| بعده هسب بكا  | نشايح وحايين نكعل   | القدوس ونسلم حياتنا  |
| هكده بخصمه    | ومنو دمرحمؤثه       | ولنتطلب الرحمة من    |
| وسمنا تعلا    | رحمه نشال           | مراحمه               |
| حصا: سهه لعا  | عامو: حوس طبو       | الشعب: فأشفق أيها    |
| هلاسم حلك     | وإتراحام علين       | الصالح وارجمنا       |

الشماس: فلنصعد التسابيح لله الآب الفريد، ونقدم السجود لابنه الوحيد، ونهتف بالدعاء للروح القدس الفارقليط المجيد، نحن الذين بين يديك نسلم كافة أيام حياتنا. يا الله، يا رحوم، يا شفوق، اصنع معنا رحمةً وحناناً وأشفق علينا أيها الصالح وارجمنا

هنا يفتح ستار المذبح

(١٨) - القصي يشير إلى صلب السيد المسيح وموته على الصليب وهنا يسدل الستار بمثابة برقع يوضع على عيون الجنود العلويين كي لا يروا إلهه في حالة آلامه وصلبه... ويسحب الستار بعد القصي إشارة إلى أن البرقع رفع عن عيون الملائكة والبشر بعد صلب المسيح، فتأكدوا من أن المصلوب كان إلهاً. راجع: تفسير القداش الآب اسحق ساكا (المطران بعدنذ)، ص. ١٠٠.

(١٩) - لفظة يونانية معناها عام أو جامع، سميت بها الترتيلة (اللتينية) التي ينشدها الشعب في القداش لتشمولها المقاصد كافة. وأثناء هذه الترتيلة يُغلق ستار المذبح ويقوم الكاهن بكسر الجسد المقدس ورشمه بالدم الثمين (رتبة القصي). اللؤلؤ المنثور، ص. ٥٠١.

## الصلاة الربانية

|   |  |   |
|---|--|---|
| الكاهن: الصلاة<br>الربية... أبانا الذي في<br>السموات ❖  | كهنو: صلوثو<br>مُرِنِيْتُو... أَبُون<br>دبشمايو ❖  | صه: رحمال<br>صدسلا... أضم<br>صعصعا ❖  |
| الشعب: ليتقدس<br>اسمك، ليأت<br>ملكوتك، لنكن<br>مشيئتك، كما في<br>السماء كذلك على<br>الأرض. أعطنا<br>خبزنا كفافنا اليوم<br>واغفر لنا ذنوبنا<br>وخطايانا، كما نحن<br>أيضاً نغفر لمن أخطأ<br>إلينا، ولا تدخلنا في<br>التجربة، لكن نجنا<br>من الشرير، لأن لك<br>الملك والقوة<br>والتسيحة إلى أبد<br>الآبدين، آمين ❖ | عامو: نتقاداش<br>شمخ. نيته ملكوثخ.<br>نهوه صينخ. أيكانو<br>دبشمايو أف بارغو.<br>هبلان لحمو<br>دسونقتان يومنو.<br>وشبوق لأن حوبين<br>وحطهين. أيكانو ذف<br>حنان شيقن لحايين.<br>لنو تعلان لتسيونو<br>إلو فصو لأن<br>من بيشو مطول<br>دديلخي ملكوثو<br>وحيلو وتشبوحنو<br>لغلام علمين<br>آمين ❖ | صه: تلمعبه<br>عضو. ألالا صلصما<br>نهه رحنو اضمنا<br>صعصعا أف حاوفا.<br>هد ك كسفا<br>صهصمف نهصنا.<br>صمحصم ك صحت<br>سههت. اضمنا واد<br>سب مضم كسحت.<br>لا احك حصصنا<br>ألا قسرا ك<br>مع صعا. مهلا<br>ببكي. صلصمالا<br>سلا هلمحصمالا<br>للكم خلص<br>أضم ❖ |
| الكاهن: صلاة ❖<br>الشعب: آمين بارخمور ❖   | كهنو: صلاة ❖<br>عامو: آمين بارخمور ❖   | صه: رحمال ❖<br>صه: أضم حصصنا ❖  |



## صلاة وضع اليد والسلام

|  |  |   |
|--|--|---|
| الكاهن: السلام<br>لجميعكم ❖  | كهنوتو: شلمو<br>لكولخون ❖  | صها: مكمما<br>لحلجم ❖   |
| الشعب: ومع<br>روحك ❖   | عامو: وعام روخو<br>ديلخ ❖  | صها: هخم وهسا<br>بحب ❖  |
| الشماس: قبل تناول<br>هذه الأسرار المقدسة<br>والإلهية، التي قدمت<br>فلتحن رؤوسنا<br>سجوداً، أمام الرب<br>الرحيم ❖ | شمششنو: من قدم<br>نسيكوثو درزه هلن<br>قاديشته وألهيته<br>دثقاراب. توب قدم<br>مريو مرحمئو ريشين<br>تركن ❖ | صعم: مكم ميم<br>صحمما: ياوا هكم<br>مبعما هلاهتا<br>ياافحه. لاه ميم<br>منا مسمنا ومع<br>نم ❖ |
| الشعب: أمامك ربنا<br>والهنا ❖  | عامو: قدميك مران<br>والهان ❖   | صها: مضم مكم<br>هلاه ❖  |
| الكاهن: صلاة وضع<br>اليد والسلام ❖   | كهنوتو: صلاة وضع اليد<br>والسلام ❖   | صها: فعها ❖   |
| الشعب: آمين بارخمور ❖  | عامو: آمين بارخمور ❖   | صها: امح صمعت ❖   |

## منح البركة والسلام

|                             |                           |                        |
|-----------------------------|---------------------------|------------------------|
| الكاهن: السلام<br>لجميعكم ❖ | كهنوتو: شلمو<br>لكولخون ❖ | صها: مكمما<br>لحلجم ❖  |
| الشعب: ومع<br>روحك ❖        | عامو: وعام روخو<br>ديلخ ❖ | صها: هخم وهسا<br>بحب ❖ |
| الكاهن: فلتكن نعمة          | كهنوتو: تهوه طيبوثو       | صها: لاه هحمما         |

|                      |                             |                |
|----------------------|-----------------------------|----------------|
| ومراحم الثالوث       | وَرَحْمَهُ دَتَلِيثُونُو    | هتصا واحلصا    |
| الأقدس المجيد وغير   | قَادِيشْتُو وَمَشَابِحْتُو. | مبصا مصصا      |
| المخلوق، الأربي      | لُو بَرِيثُو اِيثِيْتُو     | لا حصا احلصا   |
| السرمدى المسجود له   | وَمَثُومِيْتُو سَغِيدْتُو   | مصصا مصصا مصصا |
| والمساوي لك في       | وَشُويَاثْ بُوَسِيَا. عَام  | مصصا طاهصا. حم |
| الجوهر، مع جميعكم    | كُوْلُخُونْ أَحَاي          | حلصم اتص       |
| يا إخوتي إلى الأبد ❖ | لُعُولِمِينْ ❖              | حللصم ❖        |

### شروط تناول وزياح الموضوعات (٢٠)

|                      |                                 |                 |
|----------------------|---------------------------------|-----------------|
| الشماس: بارخمور.     | مَشْمَشْنُو: بَارْخَمُور.       | مصم: ححصص       |
| لننظر بخوف           | بَدَحْثُو وَيَرِيثُو            | حصصا احلصا      |
| وورع ❖               | نُحُورْ ❖                       | سعو ❖           |
| الشعب: تعطف علينا    | عَامُو: حُوسْ مُرِيُو           | حصا: سعه صصا    |
| أيها الرب وارحمنا    | وَرَاخْمْ عَلِيْنْ              | هوسم حصم        |
| وأعنا ❖              | وَعَادَارِينْ ❖                 | حجوب ❖          |
| الكاهن: الأسرار يجب  | كُهْنُو: قُودِشْهُ لِقَادِيشْهُ | صصا: قهقعا حصصا |
| أن تمنح فقط للقسيسين | وَلِدَخَايُو مَثِيَهِيْنْ       | ححصا مصصا       |

(٢٠) - وهنا يوعز الشماس إلى الشعب ليبتلعوا إلى الأسرار بخوف وورعة طالباً إلى الله أن يرحمهم، ويمنحهم الأسرار المقدسة، بالنعمة مجاناً، ويقوم الكاهن بدوره بإتذار الشعب لكي لا يقترب إلى هذه الأسرار المقدسة الطاهرة إلا من كان قد تطهر من كل خطأ، لأنها تقديست باسم الثالوث الأقدس، فحذار أن يتناول بدون استحقاق، غير مميز جسد الرب على حد قول الرسول بولس. فيجيب الشماس معلناً ضعف البشر وعدم استحقاقهم نظراً لخطاياهم، معترفاً بقداسة الثالوث الأقدس الطاهر المعصوم وحده عن كل خطأ، ثم يمجده ويشكره ثم يؤكد الكاهن قول الشماس بشأن ضعف البشر وقداسة اللاهوت. راجع: تفسير القديس الأب اسحق سাকা (المطران بعدنث)، ص. ١٠٧.

|                       |                                |                               |
|-----------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| وللأنقياء ❖           | بَلْحُوذُ ❖                    | حلسه ❖                        |
| الشعب: واحد هو الآب   | عامو: حَاذَ آبُو               | حلسا: سَبَّ اُحَا             |
| القدوس، واحد هو       | قَادِيشُو. حَاذَ بَرُو         | مَبِعَا. سَبَّ حَا            |
| الإبن القدوس، واحد    | قَادِيشُو. حَاذَ رُوخُو        | مَبِعَا. سَبَّ هَسَا          |
| هو الروح القدس ❖      | قَادِيشُو ❖                    | مَبِعَا ❖                     |
| الشماس: آمين بارك     | مشمشنو: آمين                   | صعمر: اَصَمَّ                 |
| يا سيد. المجد للآب    | بَارخُمُور. شُوْبُخُو لَابُو   | حججنا: عَهَسَا لَأَا          |
| والإبن والروح         | وَلَبَرُو وَكِرُوخُو قَادِيشُو | هَكَذَا هَلَاذِهِ سَا مَبِعَا |
| القدس. هم واحد إلى    | حَاذَ إِبْنِيَهُون لُعَلَام    | سَبَّ اَلْمَهَم، حَلْكَم      |
| أبد الأبدین، آمين ❖   | عَلْمِين آمين ❖                | حَلْصَم اَصَم ❖               |
| الكاهن: معنا هو الآب  | كُهْنُو: حَادَ آبُو قَادِيشُو  | صهسا: سَبَّ اُحَا مَبِعَا     |
| القدوس الواحد الذي    | عامان دُغْبَلَه                | حصص وحصصه                     |
| جبل العالم بتحننه ❖   | لَعَلْمُو بَحْنَنَه ❖          | لحلصا حصصه ❖                  |
| الشعب: آمين ❖         | عامو: آمين ❖                   | حصصا: اَصَم ❖                 |
| الكاهن: معنا هو الإبن | كُهْنُو: حَادَ بَرُو           | صهسا: سَبَّ حَا               |
| الواحد القدوس الذي    | قَادِيشُو عامان دَفْرَقَه      | مَبِعَا حصص وحصصه             |
| خلص العالم بآلام      | لَعَلْمُو بِحَاشَه يَاقِيرَه   | لحلصا حصصا حصصا               |
| أقنومه الثمينة ❖      | دَقْنَوْمَه ❖                  | وحصصه ❖                       |
| الشعب: آمين ❖         | عامو: آمين ❖                   | حصصا: اَصَم ❖                 |
| الكاهن: معنا هو       | كُهْنُو: حَادَ رُوخُو          | صهسا: سَبَّ هَسَا             |
| الروح الواحد القدوس   | قَادِيشُو عامان دِشَاو         | مَبِعَا حصص وحصصه             |
| الذي هو مكمل ومتمم    | كَمُورُو وَمَشْمَلِينُو        | حصصه وحصصا حصصا               |
| جميع ما كان           | دَخُول مَدَام دَهُوو           | وحصصه وحصصه وحصصه             |

وسيكون. ليكن اسم  
الرب مباركاً من الآن  
وإلى دهر الدهرين  
آمين ❖

وَدَهْوَهُ. نَهْوَهُ شُمَّهُ  
دُمْرِيُو مَبَارَاخ مِّنْ  
عُلَامٍ وَعَدَامُو لَعْلَامٍ  
عُلْمِين آمِين ❖

وَدَهْوَهُ. نَهْوَهُ شُمَّهُ  
دُمْرِيُو مَبَارَاخ مِّنْ  
عُلَامٍ وَعَدَامُو لَعْلَامٍ  
عُلْمِين آمِين ❖

### هنا يجلس الجميع

الشعب: معنا هو آمين ❖  
بالقرايين والصلوات  
لنذكر آباءنا الذين  
علمونا وهم في قيد  
الحياة أن نكون أبناء  
الله في هذا العالم  
الزائل ❖

فليرحم ابن الله  
في ملكوت السماء  
مع كل الأبرار  
والصالحين في دار  
البقاء ❖

أيها الرب ترحم علينا  
وساعدنا ❖

عاسو: عَامَان آمِين ❖  
بِقُورِيَنَهُ وَيَصْلَاوُتُو  
نَدَخَارِ إِنُونِ لَابِيَهِينِ.  
دَمَلْفِينِ وَأُو لَانَ كَادِ  
حَايِينِ. دَنَهْوَهُ بِنَايُو  
لَالَهُو بَهْنِ عُلْمُو  
دُعْبَارِ ❖

برو دَالَهُو نَنِيحِ إِنُونِ.  
بَهُوِي مَلَكُوتُتُو  
دَشْمَائُو. عَامِ كِينَهُ  
وَعَامِ زَادِيَقَهُ بَعْلَمُو  
دَلُو عُبَارِ ❖

مُرْيُو رَاخَمِ عَلِينِ  
وَعَادَارِينِ ❖

حَصَا: حَصَّصْ أَمْسِ ❖  
حَفَه وَحَنَّا حَصْرَكَةَ  
نَهْوَجْ أَسْمِ لَالَهُتِ.  
بَمَلْحَمِ يَهْه كَه كَه  
سَسْ وَنَهْه أَسْمَا  
لَالَهُه أَسْمِ حَصْمَا  
بُحَصْ ❖

حَا: بَالَهُه نَسْ أَسْمِ.  
حَهْ. مَلْحَمَمَا  
بَمَعْمَا حَمِ حَاتَا حَمِ  
أَوَمَمَا حَصْمَمَا  
بَلَا حَصْ ❖

حُنَا وَنَسْمِ حَكِ  
مَحْوَجِ ❖

الدورة (الرفعة) (٢٢)

هنا يُفتح ستار المذبح،  
ويقف الجميع

|                       |                            |                        |
|-----------------------|----------------------------|------------------------|
| الكاهن: نهتف ونقول:   | كهنو: نَزَعِقْ وَنِيمَار:  | ص:ا: نُبْحَم هِنَامَد: |
| الشَّماس: السجود      | مَشْمَشَنُو: سَفِيد        | ص:م: صَكِب             |
| والحمد للآب والإبن    | وَمَشَابَاحِ آبُو وَبِرُو  | هَمَعَحَسْ أُوَا هَؤَا |
| والروح القدس، السبح   | وَرُوخُو قَادِيثَنُو. مِّن | هَؤَسَا قَبِعَا. مَع   |
| له منذ الأزل والى أبد | عَلَامٍ وَلَدْرُورِين لَه  | حُكْم هَؤُورِي كَه     |
| الآبدين. هلولويا ❖    | تَشْبُوْحَتُو هَلُورِيَا ❖ | لَعَهَسَا هَلُورِيَا ❖ |

|                        |                            |                     |
|------------------------|----------------------------|---------------------|
| الكاهن: من مذبحك       | كهنو: مِّن مَذْبَحِ        | ص:ا: مَع مَجِسُو    |
| الغافر ينحدر غفران     | مَحْسِينُو نَحَوْتُ        | ص:س:ا: سَمَا        |
| لعبيدك يا ابن الله، يا | خُوسِيُو لَعْبِيدِكَ بَار  | سَمَا لَحَبِي حَا   |
| من أتيت لخلصنا         | أَلهُو دَنُو لَقُورَقْنَان | كَا هَا لَحَه مَع   |
| ومزمع أن تأتي من       | وَعَتِيدُ دُنَيْتِه مَطُول | مَحَلِي بَا لَه لَه |
| أجل إنبعاثنا وتجديد    | نُوحْمَانِ وَخُودْتِه      | بَمَع مَسَه بَا     |
| جنسنا إلى الأبد ❖      | دُغَسَان لَعْمِين ❖        | بِمَع لَحَلِص ❖     |
| الشعب: آمين ❖          | عامو: آمين ❖               | حَا: لَحَم ❖        |

(٢٢) - كانت العادة قديماً في «وقت الرفعة» أن تكون دورة في الكنيسة، أي أن الاكليروس يتقدم حاملاً شموعاً موقدة، والشَّماس المبخرة، والكاهن حاملاً الأسرار، والمراوح ترف فوقها ومن ثم يتناول الشعب. وقد اختصرت هذه الدورة بما هو جار الآن. راجع: تفسير القدس، الأب اسحق ساكا (المطران بعدن)، ص. ١١١ - ١١٢.

صلا: فعلم منا  
الله بعد ذلك  
علاسهما هـ حجه  
لجسها هـ هـ هـ هـ  
صحيح الحين  
هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ  
سهما هـ هـ هـ هـ هـ  
سهما هـ هـ هـ هـ هـ  
هـ هـ هـ هـ هـ هـ  
لخلص  
صلا: اصح  
❖

كهنو: فشقو ط مريو  
اللهو يامينخ هوي لو  
مخزيينيو وبارخي  
لكنشو هنو دسغوديك  
دمقيلين لفعرخ  
ودمخ ياقيرو. لحوسيو  
دحوبه ولشويقنو  
دحطهه ولكليوث افه  
دقذميك مران والهان  
لعولمين  
عامو: آمين  
❖

الكاهن: أيسط أيها  
الرب الإله يمينك غير  
المنظورة، وبارك هذا  
الجمع الساجد لك،  
الذي أتى لتناول  
جسدك ودمك الثمين،  
غفرانا للذنوب وصفحاً  
عن الخطايا، وبياض  
الوجه أمامك ربنا  
والهنا إلى الأبد  
الشعب: آمين  
❖

صلا: تسعدهم  
والله حلا لاحت  
موتها هـ هـ هـ  
هـ هـ هـ هـ هـ  
هـ هـ هـ هـ هـ  
هـ هـ هـ هـ هـ  
هـ هـ هـ هـ هـ  
هـ هـ هـ هـ هـ  
لخلص  
صلا: اصح  
❖

كهنو: نهوون رحماو  
داللهو عال طعيناي  
قودشه هلين، وعال  
يهوبيهون، وعال  
نسوبيهون وعال كول  
مان دلتي واشتاوتاف  
بهون بتريهون  
علمه لعلام  
علمين  
عامو: آمين  
❖

الكاهن: لتكن مراحم  
الله على حاملي  
هذه الأسرار وعلى  
مناولها ومتناولها،  
وعلى كل من  
تعب واشترك فيها  
في العالمين  
إلى الأبد  
الشعب: آمين  
❖

حَسْبَا: مَنَّ الْاَوْسَمُ  
حَكَم. مَنَّ سَمَهُ  
هُؤَسَم حَكَم  
مَنَّ حَسَم  
هُؤَسَعَكُم ❖

عامو: مُرَانِ اَثْرَا حَامِ  
عَلَيْن. مُرَانِ حَاوَسِ  
وَرَا حَمِ عَلَيْن.  
مُرَانِ عَيْنِ  
وَرَا حَمِ عَلَيْن ❖

الشعب: يَا رَبَّنَا  
ارْحَمْنَا. يَا رَبَّنَا تَعَطَّفَا  
عَلَيْنَا وَا رْحَمْنَا.  
يَا رَبَّنَا اسْتَجِبْنَا  
وَا رْحَمْنَا ❖

حَسْبَا: حَمَّ مَنَّ  
وَهَجْنَا لُحَا حَمَّ  
حَمَّ لَمَّا فَبَعَدَا.  
بُحْبَابٍ حَمَّ حَمَّا  
حَمَّ حَبِّ حَرَقَاءَهُ  
هَلَلَمَّ ❖

عامو: عِبْدُ مُر  
دَوَّخَرْتُو طَبُو لَمْرِيْمِ  
بَثُوْتُو قَادِيْشْتُو،  
دِيْلْدَشْخِ بِيْثُوْلُوْتُو،  
وَلَانَ عَادَارِ بَصَلَاوُوْتُو  
هَلَلُوِيَا ❖

الشعب: اصنع اللهم  
ذكرًا صالحًا للقديسة  
مريم البتول التي  
ولدتك بطهر وقداسة،  
وأعنا بصلواتها،  
هَلَلُوِيَا ❖

حَسْبَا: حَمَّ مَنَّ  
وَهَجْنَا لُحَا حَمَّ  
مَنَّ اِيْهَا لَمَمَّ.  
هَلَا حَمَّ مَنَّ (...).  
حَمَّ حَمَّ  
حَمَّ حَرَقَاءَهُ  
هَلَلَمَّ ❖

عامو: عِبْدُ مُر  
دَوَّخَرْتُو طَبُو لَمُرَانِ  
مُرِ اِغْنَا طِيُوسِ  
وَلَا يَكُونُ مُر (...).  
وَلَانَ عَادَارِ  
بَصَلَاوُوْتُهُ يَكُونُ  
هَلَلُوِيَا ❖

الشعب: اصنع اللهم  
ذكرًا صالحًا لأبينا  
قداسة البطيريك مار  
اغناطيوس وأبينا  
المطران مار (...)،  
وأعنا بصلواتهم  
هَلَلُوِيَا ❖

حَسْبَا: لِاَللّٰهِ مَهْ حَسَا  
حَمَّ حَمَّا. هَلَلَمَّ حَمَّ  
وَهَجْنَا مَمَّا لَمَمَّ وَا

عامو: لِاَللّٰهُ شَوِيْحُو  
بِرُوْمُو وَا لِيْدْتُهُ  
رُوْمُرْمُو وَا لِسُهُدُهُ

الشعب: المجد لله في  
العلى، والتعظيم  
لنوالده وإكليل الثناء

|   |  |  |
|---|--|--|
| للشهداء والرافة<br>والرحمة للموتى.<br>هللوياء | كَلِيلِ قَوْلِسَّه<br>لِعَاتِيذِهِ حَنُّو وَرَحْمَه<br>هللوياء | مَلَا مَهَلَمَّأ.<br>لَحْنَبَا سُنَّا هَسْمَا<br>هللوياء |
|---|--|--|

|   |   |   |
|---|---|---|
| الكاهن: سبحاتك<br>سبحاتك ربنا وإلهنا<br>ومخلصنا يسوع<br>المسيح إلى الأبد<br>سبحاتك. جسديك<br>المقدس الذي أكلناه،<br>ودمك الغافر<br>الذي شربناه، لا<br>يكونا لنا دينونة<br>وانتقاما، بل حياة<br>أبدية وخلصاً لجميعنا<br>وارحمنا. | كَهَنُو: شَوْبُحُو لُخ<br>شَوْبُحُو لُخ مُرَان<br>وَالْهَانَ وَفَرُوقُو دِيلَانَ<br>بَشُكُوعِ مَشِيحُو<br>لِعَلَمِينِ شَوْبُحُو<br>لُخ. فَعَرُخْ قَادِيشُو<br>دَحْلَانِ وَدُمُخْ مَحْسِينُو<br>دَشْتِينَانَ، لُو لَدِينُو وُلُو<br>لَتَبِعُشُو نَهَوُونَ لَانَ،<br>إِلُو لِحَايَه دَلْعَلَامِ<br>وَلْفُورْقُتُو دَكُولَانَ<br>وَرَا حَمَّ عَلَيْنِ. | صَا: مَهْمَسَا كُح<br>مَهْمَسَا كُح صَا<br>هَلَم، هَهَمَا بَلَح<br>مَهَمَا مَهْمَسَا<br>لِللَصَمِ مَهْمَسَا<br>كُح. حَمَمَرِ مَبَعَا<br>بِأَلَحَمِ هَهَمَرِ مَهْمَسَا<br>بِأَمَلَمِ. لَا حَبَسَا هَلَا<br>لَحَمَدَا هَهَمَا حَم<br>لَا لَحَسَا، لِحَلَمِ<br>هَلَمَمَا مَهْمَا بَلَح<br>هَسَمِ حَلَمِ. |
|---|---|---|

|  |  |   |
|--|--|---|
| الشعب: فلتجث لك يا<br>رب المسكونة ساجدة،<br>وليمجد اسمك كل<br>لسان حامداً. لأنك<br>باعث الموتى ورجاء<br>صالح للمدفونين.<br>هللوياء | عَامُو: لُخ تَبِرُوكِ<br>وَتَسْكُودِ تَبِيلِ. وَكُؤُلِ<br>لُشْنِ لُشْمُخِ نَوُدِه.<br>دَاتُكُو مَنَحْمُنُو<br>دَمِيثَه. وَسَبِيرُو<br>طُبُو لَقْبِيرِه.<br>هللوياء | حَصَا: كُح أَحَاهَمَرِ<br>هَامَمَمَرِ، أَحَلَا هَلَا<br>كُح كَمَطَرِ نُهَمَا<br>بِأَيْدِي هَهَمِ مَسْمَدُنَا<br>بَحْتَدَا هَهَمَدَا<br>لُحَا كَمَضَا<br>هللوياء |
|--|--|---|



|   |   |  |
|---|---|--|
| معهم: مَعَهُمْ كَرِ<br>مُنَا كَرِ<br>هَلَاكِهِ مَحْكَمَةٍ<br>لَهُمَا رَحْمَةً<br>سَمِعَ لَهَا هَلَاكِهِمْ<br>حَلَقَ ❖ | مَشْمَشْنُو: مَوْدَتَانِ لَخ<br>مُرِيُو أَلْهَانِ<br>وَيَاتِيرِ إِيْثْ مَقْبَلَيْنَانِ<br>طَبِيوُئِخْ ذَلُووُئَانِ<br>حَوَسْ طَبُو وَأَثْرَا حَام<br>عَلَيْنِ ❖ | الشَّمْسَانِ: نَشْكُرَكَ<br>اللَّهُمَّ وَنَتِي عَلَى مَا<br>اسَدَيْتَ إِلَيْنَا مِنْ<br>النَّعْمِ، فَاشْفِقْ عَلَيْنَا<br>أَيُّهَا الصَّالِح<br>وَارْحَمْنَا ❖ |
|---|---|--|

### صلاة الشكر (٢٣)

|   |   |  |
|---|---|--|
| صلاة: رَحْمَةً<br>حَمَلًا: أَحْمَحُ حَمَلًا<br>صَلَا: مَلَحًا<br>حَمَلِي: ❖<br>حَمَلًا: مَحْمُومًا وَحَبِ<br>معهم: مَعَهُمْ كَرِ<br>بِعَمَلِهِمْ وَوَالِدِهِمْ<br>مَبْعَا هَلَاكِهِمْ<br>وَالْمَعْمُومِ<br>مُنَا مَحْمَمًا وَمَعِ | كَهْنُو: صلاة ❖<br>عَامُو: آمِينَ بَارْحَمُورِ<br>كَهْنُو: شَلْمُو<br>لِكَوْلُخُونِ ❖<br>عَامُو: وَعَامُ رَوْحُو دِيْخِ<br>مَشْمَشْنُو: مِّنْ بِنَارِ<br>نَسِيْبِيُوُوْ دِرْزَهْ هُلْنِ<br>قَادِيْشْتَهْ وَأَلْهِيْهْ<br>دَثِيْهَبْ. تَكُوبْ قَدْمِ<br>مُرِيُو مَرَحْمَتُو رِيْشَيْنِ | الكاهن: صلاة ❖<br>الشعب: آمين بارخمور ❖<br>الكاهن: السلام<br>لجميعكم ❖<br>الشعب: ومع روحك ❖<br>الشَّمْسَانِ: بعد تناول<br>هذه الأسرار<br>المقدسة الإلهية التي<br>وهبت لنا، فلنحن<br>رؤوسنا سجوداً أمام |
|---|---|--|

(٢٣) - إن جميع الصلوات الواردة في القداوس مرفوعة إلى الله الآب الأقوم الأول من الثالوث الأقدس، لأن الكاهن المقرب يمثل المسيح الذي أصبح وسيطاً بين الله الآب والبشر، ومنها صلاة السلام، ووضع اليد، ودعوة الروح القدس، والحجاب والصلوة الربانية. أما هذه الصلاة فهي وحدها ترفع إلى الإبن الأقوم الثاني من الثالوث الأقدس. ويتضمن: ١- رفع الشكر إليه لأنه نزل لخلاصنا ومنحنا جسده ودمه. ٢- ابتهاجاً إليه لجعل هذه الأسرار للغفران لا للحكم والدينونة. ٣- الطلب إليه تعالى ليحفظنا بطهر وقداسة كي نستحق الميراث المحفوظ في السماء. راجع: تفسير القداوس الأب اسحق ساكا (المطران بعدن)، ص. ١١٣ - ١١٤.

|                   |                         |                      |
|-------------------|-------------------------|----------------------|
| لرب الرحيم:       | نَرَكْنَ                | نَحْنُ               |
| الشعب: أمامك ربنا | عامو: قَدَمِيكَ مُرَانَ | حَصَا: مُصَّبِ مَنَّ |
| والهناء:          | وَأَلْهَانَ             | هَالَمَ              |

|                        |                         |                   |
|------------------------|-------------------------|-------------------|
| الكاهن: صلاة الختام:   | كَهَنُو: صلاة الختام:   | صها: رحما، وساما: |
| الشعب: آمين:           | عامو: آمين:             | حصا: اصح:         |
| الكاهن: ترتيلة الختام: | كَهَنُو: ترتيلة الختام: | صها: حصا، وساما:  |

|                        |                                |                          |
|------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| الشعب: هب لنا ربنا     | عامو: هَبْلَانَ مُرَانَ        | حصا: هَحَكْ مَنَّ        |
| في يوم البيعة أن نرى   | ذَبْنُوخُمُو. نَحَزَه          | بَحْنَسُطَا. سَا         |
| موتانا في الملكوت،     | لَعَانِيذِينَ بَبَث            | لَحْنَسُطِ مَنَّ         |
| واعطنا أن نسمع تلك     | مَلَكُوثُو. وَنَشْمَاعِ مَنَّخ | مَلَحْمَا. هَعَصَّ مَنَّ |
| الكلمة (التي تقول):    | لَهُوِي بَبَث قَلُو. دَنَاو    | حَه. حَيَا مُلَا. بَاه   |
| تعالوا يا مباركي أبي   | عَكُول بَرِيخَاو دَب           | حَمَلَه حَتَجَه. وَأَح   |
| رثوا الحياة (الأبدية): | بِيرَاث حَايَه                 | سَاه سَاه                |

### تسريح المؤمنين (٢٤)

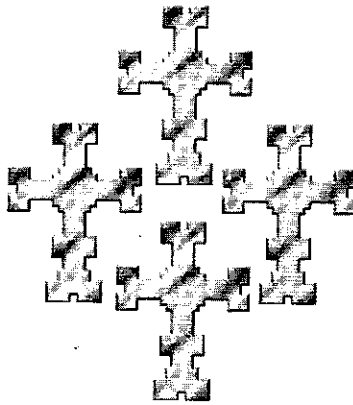
|                  |                               |                         |
|------------------|-------------------------------|-------------------------|
| الكاهن: امضوا    | كَهَنُو: زَلَكُون             | صها: اكَم               |
| بالسلام يا إخوتي | بَشَلْمُو أَحَاي وَحَابِييَاي | صَعْلُطَا اِتَه سَحْتَه |
| وأحبائي ونحن     | كَأذ مَكْعَلِيَان لَخُون      | ص صَحْلِح مَنَّ         |
| نستودعكم لنعمة   | لَطِييُوثُو وَلرَحْمَه        | لَحْمَا هَلَسَطَا       |

(٢٤) - يسرح الكاهن الشعب بالسلام، مزوداً إياهم برحمة الثالوث الأقدس، والبركات المقدسة، ضارعا من أجل غفران خطاياهم، ونياحة أنفس موتاهم، وداعياً لهم بدوام الأفراح والمسرات. راجع: تفسير القديس الأب اسحق ساكا (المطران بعدنذ)، ص. ١١٤.

الثالوث الأقدس  
 ورحمته مع الزودة  
 والبركات التي نلتموها  
 من مذبح الرب الغافر  
 البعيدين مع القريبين  
 الأحياء والموتى  
 المخلصين بصليب †  
 الرب الظافر  
 الموسومين بسمة  
 المعمودية المقدسة،  
 فهي تغفر خطاياكم  
 وخطايا أمواتكم. وأنا  
 العبد الخاطيء أنال  
 عوناً ورحمة  
 بأدعيتكم. أمضوا †  
 بسلام مسرورين  
 وداعين لي ❖

دَتَلِيْنُوْثُوْ قَادِيْشْتُو  
 وَمَشَابْحَتُوْ عَامُ زُوْدَه  
 وَيُوْرِكْنُوْ دَنْسَبْتُوْن  
 مِّنْ مَّذْبَحِهْ مَحْسَبُوْ  
 دَمْرِيُوْ. رَاحِيْقَهْ وَقَارِيَهْ  
 حَيَهْ عَامُ مِيْثَهْ فَرِيْقَايْ  
 بِصَلِيْبِهْ † زَاكِيُوْ  
 دَمْرِيُوْ. طَبِيْعَايْ  
 يَرْوَشْمُوْ دَمْعُوْدِيْثُوْ  
 قَادِيْشْتُوْ. ذَهِيْ تَحَاْسَهْ  
 حَاوِيْبِيْكَوْنْ وَدَعَايْذِيْكَوْنْ  
 وَأَيُّوْ عِبْدُوْ مَحِيْلُوْ  
 وَخَاطِيُوْ ائْتَحْنِنْ وَأَتْعَادَارْ  
 بَعُوْدْرِنْ صِلَاوُوْثَخُوْنْ.  
 زَلُوْنْ † بِشَلْمُوْ كَاذْ  
 حُذِيْكَوْنْ وَرُوْزِيْكَوْنْ،  
 وَعَلَايْ صَالَاوْ ❖

بالسلامة مبعدا  
 معصدا حم او  
 حده صفا بصحده  
 مع محبسه مصعبا  
 معنا. تسما همتحا  
 سا حم متسا فتص  
 صر حده † اما  
 معنا. لحتك  
 حده صفا بصحده صفا  
 مبعدا. هه اسما  
 سوتص هجبتص.  
 ها حبا مسلا  
 سهبا اسه هالحب  
 حده بن رحقام.  
 احم † حملطا ص  
 سهبا هه اسما  
 حده رحه ❖



ترتيلة التناول  
ميمر لما يعقوب السروجي

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>إن ذاك الذي يرهب<br/>النورانيون من<br/>الإحداق به، إياه نرى<br/>في الخبز والخمير على<br/>المائدة ❖</p> | <p>هاو دنورنه زيعين<br/>منه دنحكورون به،<br/>بلحمو وحمرو<br/>لهو خزت عال<br/>فثورو ❖</p> | <p>هو بهوتنا احس<br/>صلاه وبسوهي صه<br/>حكصا هسصنا<br/>له يوه ساه حلا<br/>فلهوا ❖</p> |
|---|--|---|

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>إن الملتحقين بالبروق<br/>يتقدون منه إذا ما<br/>رأوه، أما الترابي<br/>الوضيع فسافر وجهه<br/>حين يتناوله ❖</p> | <p>عطيقي برفه ان حزن<br/>له يقديين<br/>منه، وغفرو شيطو<br/>كالين أفاو كاد<br/>أخل له ❖</p> | <p>حمتف حتما لي ساه<br/>له محبب<br/>صوه هحفا حها<br/>كلت افة ف<br/>أجلا له ❖</p> |
|---|--|--|

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>إن أسرار الابن هي<br/>نار لدى العلويين،<br/>يؤيد قولنا أشعيا نفسه<br/>الذي رآهم ❖</p> | <p>رزاو دبرو نورو إنون<br/>بث عليه، وسهد<br/>عامان أف إشعيو<br/>دحزو إنون ❖</p> | <p>إؤوايه وحا بهوا اسم<br/>صه حكا ههه<br/>حطع اء اءحا<br/>وسا اسم ❖</p> |
|--|---|---|

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>إن هذه الأسرار<br/>المخفية في حضن<br/>اللاهوت، هوذا توزع</p> | <p>هكن رزه ديث وو<br/>بغويو دالهوثو،<br/>عال فثكورو هو</p> | <p>هكع إؤوا، واسه يوه<br/>حدهصه ولاءه<br/>فلهوا ❖</p> |
|---|--|---|

فوق المائدة لأولاد آدم ❖  
 مَثْقَالِغَيْنِ لَيْكَاوَاوُ ❖  
 دَدُمُ ❖

لقد جعل المذبح نظير مركبة الكاروبيم، التي يحيط بها جنود سماويين ❖  
 مَثْقَانِ مَادِبْحُو أَخْ مَرْكِبَتُو هُوِي دَكْرُوبِيَهْ، وَكْرِيخِينِ لَهْ حِيلاوُوْتُوُ دَشْمَائِيَهْ ❖  
 مَدَلَمُ مَدْحَسَا لِي مَدْحَصَا هُو، وَحَتَهَا. هُو مَصْبَحِ لَهْ سَكَمَا، وَحَصْتَا ❖

فها قد وضع على المائدة جسد ابن الله، وأبناء آدم يزيحونه على أيديهم ❖  
 عَالِ فُتُورُو هُو سِيمِ فُغْرَهْ دَبَارِ أَلْهُو، وَمَزِيحِينِ لَهْ يَلْدَاوُ دَدُمُ عَالِ إِيْدِيَهُونُ ❖  
 حَلَا فُلهَا هُوَا مَصْمِ فُيْنَهْ وَحَا لَهَا. هُو مَصْبَحِ لَهْ نَكَبَهْ، وَهُو مِ حَلَا لِيَهْم، ❖

وبدلاً من الرجل اللابس الحرير يقف الكاهن، ليخرج ويوزع الجواهر على المعوزين ❖  
 وَحَلْفِ كَبِيرُو دَلِيِيشِ بُوَصُو كَهْتُو قِيمِ، دُنَاقُ نَدْرَهْ مَرْكَبِيْتُوُ عَالِ حَاسِيرَهْ ❖  
 مَسْكَ حَا، وَحَصْمِ حَمْرَا مَسَا مَام. وَنَعْمَ بَا مَدْحَسَا حَلَا مَصْتَا ❖

فلو كان ثمة حسد بين الملائكة، إذن لحسد الكاروبيم البشر لأنهم أقرب منهم إلى هذا السر ❖  
 إَلُو إِيْثُ وُو حَسْمُو تَامُنِ بِيْنِيْثِ عِيْرَهْ، كَرُوبِيَهْ لِمَحْسَامِ بِيْنَائِيْشُو قَارِيِينِ وَاُو ❖  
 أَلْكَهْ إِيْهْ إِيْهْ مَصْمَا مَصْمِ حَسْمِ حَتَا. حَتَهَا لِحَصْمِ حَصْتَمَا مَصْمِ ❖

حيث غرست صهيون  
الخشبة لتصلب عليها  
الابن، هناك نمت تلك  
الشجرة التي ولدت  
الكبش ❖

وحيث غرست  
المسامير في يدي  
الابن، هناك أيضاً  
كانت قد سحقت قيود  
اسحق ❖

تعال بالسلام أيها  
الكاهن الحامل أسرار  
سيده، وبيمينه يوزع  
الحياة على البشر ❖

أقبل بالسلام أيها الكاهن  
الذي يحمل البخور  
الطاهر. ويعطر ويلبذ  
برائحته العالم كله ❖

أقبل بالسلام أيها  
الكاهن الذي نما

أَيْكُو دَصْهَيُون قَبَعَات  
فَيْسُو دَتَصْلَوْب  
لَبْرُو، تَامُن يَغُو هَاو  
اَيْلَنُو دَاوَلَد  
إِمْرُو ❖

أَيْكُو دَصْصَه بِيْدَاو  
دَبْرُو اِنْقَابَاعِ وَاو، أَف  
تَامُن تَوْب فُخْرَاو  
دِيَسْحَق اِنْقَاسَاق  
وَاو ❖

تَو بَشَلْمُو كَهَنُو دَطْعِين  
رُوزَاي مُرَه، وَيِيَامِينَه  
حَايَه مَفَالِغ  
لَبْنِيْنَشُو ❖

تَو بَشَلْمُو كَهَنُو دَطْعِين  
فَيْرِمُو دَخِيُو، مَعَطَار  
رِيحَه وَمِيَّاسَم لَه  
لَعْمُو كَوْلَه ❖

تَو بَشَلْمُو كَهَنُو  
دَرَابِيَاث رُوْحُو

أما، وزعم، محله  
مهما، وانحد  
حدا. اصح، حاء  
أحدا، وأحد  
أحدا ❖

أما، وزنا، حاء  
حدا، أحده، هاء  
اصح، احد، حاء  
أحده، أحده  
أحده ❖

أحدا، حاء، واح  
أول، حاء، حاء  
ستا، حاء  
أحده ❖

أحدا، حاء، واح  
حدا، حاء، حاء  
حده، أحده  
أحدا ❖

أحدا، حاء، حاء  
أحده، حاء

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، وَالَّذِي<br/>يَحْمِلُ بِلِسَانِهِ مَفَاتِيحَ<br/>اللَّهِ ❖</p> | <p>دِقُودِشُو، وَيَلْشُنُهُ<br/>طَعِينِ لَقَلِيدَهُ ذَبِيثَ<br/>أَلْهُو ❖</p> | <p>بِمَهْرًا هَحَلَمِيه<br/>لُحَمِ حَمَلْتَا وَحَمِ<br/>اللَّهِ ❖</p> |
|--|---|---|

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>تَعَالَى بِالسَّلَامِ أَيُّهَا الْكَاهِنُ<br/>الَّذِي يَرِبُطُ النَّاسَ عَلَى<br/>الْأَرْضِ، فِي حِينِ أَنْ<br/>الرَّبُّ نَفْسَهُ يَرِبُطُهُمْ فِي<br/>السَّمَاءِ هَلْلُويَا ❖</p> | <p>تَو بِشَلْمُو كَهَنُو<br/>دُسَارِ نُشُو يِعُومَقُو،<br/>وَمُرِيُو يِرُومُو هُو<br/>هُوَ أَسَارِ لُهُونَ<br/>هَلْلُويَا ❖</p> | <p>إِلَّا حَمَلْتَا مَهْرًا<br/>بُأَمْنِ إِيْعَا حَمَمَمَلِ<br/>مَهْرًا حَمَمَلِ<br/>مَهْرًا حَمَمَلِ<br/>مَهْرًا حَمَمَلِ ❖</p> |
|---|---|--|

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>هَلْمٌ بِالسَّلَامِ أَيُّهَا الْكَاهِنُ<br/>الَّذِي يَحِلُّ النَّاسَ عَلَى<br/>الْأَرْضِ، فِي حِينِ أَنْ<br/>الرَّبُّ نَفْسَهُ يَحِلُّهُمْ فِي<br/>السَّمَاءِ قُورِيلْيَسُونِ ❖</p> | <p>تَو بِشَلْمُو كَهَنُو<br/>دَشْرَهُ نُشُو بَارَعُو،<br/>وَمُرِيُو يِرُومُو هُو<br/>شُرَّهُ لُهُونَ<br/>قُورِيلْيَسُونِ ❖</p> | <p>إِلَّا حَمَلْتَا مَهْرًا<br/>بِمَهْرًا حَامُحَلِ<br/>مَهْرًا حَمَمَلِ هُو<br/>مَهْرًا حَمَمَلِ<br/>مَهْرًا حَمَمَلِ ❖</p> |
|--|--|--|

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>لِلرَّبِّ الْمَجِيدِ<br/>وَلِكُمْ الرَّحْمَةِ وَوَلِيِّ<br/>الْغَفْرَانِ، وَلِيَكُنْ ذِكْرُ<br/>صَالِحِ لِمَارِ يَعْقُوبَ<br/>الْمَلْفَانِ ❖</p> | <p>لِمُرِيُو شَكُوبُحُو<br/>عَلَايَكُونُ رَاحَمَهُ وَوَلِيِّ<br/>خُوسِيُو، وَلِمُرِ<br/>يَعْقُوبَ هَاو مَلْفَانُو<br/>نَهِّي دُؤُخْرِنُو ❖</p> | <p>لِحَمَمَلِ مَهْرًا<br/>حَمَمَلِ تَمَمَلِ حَمَمَلِ<br/>مَهْرًا حَمَمَلِ<br/>حَمَمَلِ هُو حَمَمَلِ<br/>هُوَ مَهْرًا ❖</p> |
|---|--|--|

## ترانيم روحية متنوعة

تقدیس وتجديد البيعة:

### ١- بيعة الرب نادي

+ بيعة الرب نادي بسبح عميم  
مع جنود العلى لمولاك الكريم  
بأعلى الأنغام الشجية  
وأعلى صوتٍ رخيم

+ قد أرقّت يسوع دمك الثمين  
لخلاص وكفارة العالمين  
فبارك شعبك وقدس  
به بروحك الأمين

+ طوبى لمن دنا من جسد الفدى  
وكان حظه نعيم الـ  
حقاً استقصى منه جميع الردى  
ملكوت سرمدنا

+ إنا ندعو إليك في هذا الوقوف  
واغفرن لنا، ماأثمنا  
فاستجبنا وارحمنا يسوع الرؤوف  
بعفوك يا عطوف



٢- في العلى جند السماء

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| سبحت رب الأسماء   | + في العلى جند السماء |
| وعلى الأرض السلام | هتفت لله مجد          |
| وانجلي نور الهدى  | + ولد اليوم المسيح    |
| مقصياً عنا الردى  | منجى الكون وافى       |
| بجناحيها الشفا    | + أشرقت شمس سناها     |
| والبلى عنها اختفى | وبها الحزن انتفى      |

٣- في عيد ميلاد الوحيد

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| قوموا امدحوا الطفل الفريد | + في عيد ميلاد الوحيد     |
| وسبحوا الرب الإله         | وهللوه بالنشيد            |
| قد ولد الراعي الصحيح      | + اليوم وافانا المسيح     |
| ورنموا في ملتقاه          | استقبلوه بالمديح          |
| بشّرنا نجم السحر          | + قد جاء منقذ البشر       |
| زوروه وانظروا سناها       | قوموا أسرعوا اقتفوا الأثر |

٤ - يا إله الكون بارك

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| مدخل العام الجديد   | + يا إله الكون بارك |
| ولقا الحظ السعيد    | بسرور وحبور         |
| والعطايا والنعم     | + أجزل الخيرات فيه  |
| والبلايا والنقم     | وابعدن عنا الرزايا  |
| عمرنا الفاتي القصير | + لك نهدي يا إلهي   |
| نقتفي خير المسير    | فاهدنا فيسه لكيما   |

الذبح (الغطاس):

٥ - اليوم مبدع الجلد

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| ربنا إله صمد            | + اليوم مبدع الجلد  |
| فلذا الكون ارتعد        | في نهر أردن اعتمد   |
| تعرى وسط المياه         | + اليوم حبيب الإله  |
| واهياً نعمة الحياة      | وأنقذ كل الخطاة     |
| جاءت ترفاً بانتظام      | + هذي حمامة السلام  |
| تشهد أنه الإله          | حلت على راعي الأنام |
| من المولى العالي الرهيب | + ها قد بدا صوت عجب |
| الذي به سررت            | هذا هو ابني الحبيب  |

دخول السيد المسيح إلى الهيكل  
وعيد شمعون الشيخ:

## ٦ - اليوم قد وافى الإله

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| + اليوم قد وافى الإله  | مع أمه العذرا الفتاه |
| في هيكل الله التقاه    | شمعون الموفور كبير   |
| + قد قال شمعون الهمام  | للطفل قسولاً باحتشام |
| مولاي أطلق بالسلام     | عبداً خلاصك ينتظر    |
| + يا أيها الشيخ الرفيع | والحامل الطفل الرضيع |
| وإن يرى شخصاً وضيع     | فهو المسيح المنتظر   |

## ٧ - أيها الشيخ النبي

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| + أيها الشيخ النبي هللوييا  | احمل اليوم الصبي قوريليسون     |
| مثل طفل مرتبي هللوييا       | ذا إله العالمين قوريليسون      |
| + هوذا تم الوعد هللوييا     | بُجِّلَ الطفلُ الصمد قوريليسون |
| لك السعد له المجد هللوييا   | من بنين فرحين قوريليسون        |
| + أيها الشيخ القديم هللوييا | بارك اليوم القديم قوريليسون    |
| بدر نور ذا الكريم هللوييا   | وهو سلطان أمين قوريليسون       |
| + قال أطلق بالسلام هللوييا  | عبدك شيخ الأيام قوريليسون      |
| إن عيني يا غلام هللوييا     | قد رأته حقاً يقين قوريليسون    |
| + جاء نوراً للأمم هللوييا   | بل خلاصاً من عدم قوريليسون     |
| وهو يشفي من سقم هللوييا     | من به جاء يستعين قوريليسون     |

منتصف الصوم الأربعيني  
وارتفاع الصليب المقدس:

٨ - يا بحر جود

+ يا بحر جودٍ قد تقرد بالندى      يا من بجودته لنا نال الفدا  
عنا بجاه صليبك أقص الردى      وأمطر علينا رحمةً طول المدى

+ بصليبك الحيّ الخلاص تمهدنا      وبه السلام مع السعود تأيّدنا  
وبطبعنا الحسنُ القديم تجدّدنا      وغدا العدوُ منكساً مبدّدنا

+ يا راية الملكوت بل نور الهدى      وبنوره الساري إلى الحق اهتدى  
أصل الحياة وكل فضلٍ يحتذى      وبه اتجلى الغفران وأفتضح العدى

+ النصر في عود الصليب تشيّدنا      ولببيعة الله الفخار تخلّدنا  
يا آية الرحمن في ذاك الفدا      لك إننا نحنو ركوعاً سجدّنا

٩ - راح صبيان آل يهوذا

+ راح صبيان آل يهوذا حاملين الغصون والورودا  
جذلين وصفوا الزنودا للقراء المليك الجليل

أوشعنا، أوشعنا، أوشعنا أوشعنا لابن داود، أوشعنا لابن داود.  
كل صوت بابتهاج ولسان بارتقاش أوشعنا أوشعنا،  
أوشعنا أوشعنا لابن داود، أوشعنا لابن داود

+ صوت أوشعنا جمال الفيافي  
سبحوه بمهيج نظاف  
بلسان الصغار اللطاف  
يا له من مديح جليل  
أوشعنا...

+ التلاميذ رسل البشائر  
يفرشون الثياب الطواهر  
بارتقاش وشوق الخواطر  
حيث يمشي المليك النبيل  
أوشعنا...

+ بنت صهيون قال النبي  
ملكك قد أتاك البهي  
افرحي اليوم وعد جلي  
راكباً عفو أتني ذليل

## القيامة المجيدة:

### ١٠ - قام قام المسيح

+ قام قام المسيح يا لعيدِ صبيح  
+ صحَّ وعدُّ القتيل بالقيامِ الجليل  
+ تمَّ تمَّ الفدى فرَّ فرَّ العدى  
+ القتيلُ انتصر واللواء انتشر  
+ يا نساء اليمين ناظرات اليقين  
+ أشرق اليوم نور من ضجيج القبور  
+ يا لعيدِ سعيد فيه يحلو النشيد  
كلُّ نفسٍ تصيح، قام قام المسيح  
فابشُرُنْ يا خليل، قام قام المسيح  
هاكَّ صوتُ الصدى، قام قام المسيح  
والجحيم انكسر، قام قام المسيح  
قُلنَّ للمُنذَرين، قام قام المسيح  
فاصرُخوا بالسرور، قام قام المسيح  
بترنيمٍ جديد، قام قام المسيح

### ١١ - قام رب المجد حقاً

+ قام رب المجد حقاً  
+ ما حياً أسراً ورقياً  
+ شهدت كل البرايا  
+ والسما والأرض نادت  
+ منح الكون حياة  
+ كاسراً جيش المنايا  
+ فاهتفوا حمداً ومجداً  
+ يا يسوعُ لك شكراً  
لابساً تاج الظفر  
كان ينتاب البشر  
فرحاً ذاك القيامة  
قام حقاً قام قام  
عاقداً عهد السلام  
مع سلطان الظلام  
لائقاً يا مؤمنين  
إلى دهر الدهرين

خميس الصعود:

١٢ - ذا نهار فيه ضاءت

+ ذا نهارٌ فيه ضاءت      شمسُ صعودِ المسيح  
واسنتار الكلُّ منه      ذا لنا فإدِ صحیحْ  
+ قد عتقنا فخلصنا      من عدانا الماردين  
وصعدْ ثمَّ تمجَّد      في سمائه الحصين  
+ فاستعدوا للصعودِ      للقا الفادي الأمين  
في مجیه يوم يحكم      ويدين المخلوقين  
+ وتلقوا من شرور      والخطايا مؤمنين  
واغتنوا من جسد الرب      واشربوا الدمَّ الثمين

العنصرة

(حلول الروح القدس على التلاميذ في العلية):

١٣ - هلم يا روحاً معين

+ هلمَّ يا روحاً معين      وزرْ صدورَ المؤمنين  
واسكب عليهم أجمعين      شعاعِ نعمةِ تميّنْ  
+ أنت المعزّي للكثير      ومنحة الآب الرقيب  
حبة ونورٍ ولهيب      وروح مسحة البنين

للغذراء مريم والدة الإله:

١٤ - مدح مريم فرض ألزم

+ مدح مريم فرض ألزم      من ترنم لا يلام  
آه لولا نور مريم      كان عالماً ظلام

+ لاح نور الابتهاج      في فلك، ذات البتول  
وأشرق بعد الدياجي      عندما عمّ الأفول

+ استعادت السعادة      حين عادت بالسلام  
آه لولا نور مريم      كان عالماً ظلام

١٥ - يا أم الله (٢٥)

+ يا أمّ الله كنز البركات عنك الأنبياء  
أخبروا في البرايا برموز وآيات  
فيك تمت الأسرار كملت النبوءات  
وابتدأ الميثاق الجديد

+ يا أمّ الرحمن يا فخر الأكوان يا فيض الرضوان  
قد شاء منك الأسمى أن يبني له جسماً  
جاء ينقذ الإنسان من أظافر السابي  
يعطيهِه الصفيح والأمسان

(٢٥) - بلحن: حلالماً، هـ، لملكوث رومو.



+ لَكَ شَكَرْنَا، لَكَ حَبْنَا، لَكَ قَلْبِنَا  
نَحْنُ لَكَ كَلْنَا، يَا يَسُوعَ رِبْنَا  
بَارِكْ وَاحْفَظْ أَهْلَنَا، كُلَّ مَنْ يَعْنِي بِنَا  
وَاسْتَجِبْ رِبِّي سَوَّلْنَا

+ لَكَ شَكَرْنَا، لَكَ حَبْنَا، لَكَ قَلْبِنَا  
نَحْنُ لَكَ كَلْنَا، يَا عِزْرَاءَ أَمْنَا  
بَارِكِي وَاحْفَظِي أَهْلَنَا، كُلَّ مَنْ يَعْنِي بِنَا  
وَاسْتَجِيبِي أَمِّي سَوَّلْنَا

### ١٦ - يَا بَتُولًا فِي الْبِرَايَا

+ يَا بَتُولًا فِي الْبِرَايَا      قَدْ تَسَامَتْ فِي الْمَقَامِ  
بِسَنَاءٍ فِي الْمَزَايَا      فَاقِ أَوْصَافَ الْكَلَامِ

+ إِنَّكَ يَا أُمَّ رَبِّي      دَرَّةٌ دُونَ مَسَلَامِ  
مَدْحِكَ أَضْحَى لِقَلْبِي      خَيْرٌ سَوَّلٍ وَمَسْرَامِ

+ فَاحِ مِنْكَ عَرَفًا طَهْرًا      طَيِّبُهُ يَشْفِي السَّقَامِ  
كَمْ أَيْدٍ مَعَ نَخْرٍ      مِنْكَ قَدْ حَازَ الْأَتَامِ

+ فِيكَ طَابَ الْمَدْحُ مَرِيْمَ      بِأَفْسَانِينَ أَنْتَظِمَامِ  
بَعْدَ أَنْ حُلَّ الْمُعْظَمِ      فِيكَ كَسِي يَمْحُو الْأَتَامِ

## ١٧ - أشدوا أناشيد الشا

+ أشدوا أناشيد الثنا ورتلوا شعر الهنا  
في عيد مريم أمنا قد راق فيها مدحنا

+ اسم له حلو فصيح ووصفها فاق المديح  
وفضلها الكل يبجح في كل جيل علنا

+ يا مريم كوني لنا شفيعة ليؤسنا  
لدى يسوع ربنا لكي تفوز بالمني

للرسل والآباء القديسين:

## ١٨ - طوباكمو

+ طوباكمو طوباكمو  
مع يسوع ذقتمو  
+ نشرتمو بشرى السلام  
هديتمو كل الآنام  
+ علمتمو الحق القويم  
هديتمو ركن الجريم  
+ فابتهلوا إلى المسيح  
لنحفظ الدين الصحيح  
يا رسل فاديننا المجيد  
حلاوة العهد الجديد  
في كل أقطار الورى  
من الضلال للهدى  
فتحتمو باب النعيم  
بقوة الفادي العظيم  
من أجلنا نحن الخطاة  
في قلبنا حتى الممات

## لمار أفرام السرياني:

### ١٩ - أفرام كم عطرت

١ - أفرام كم عطرت أرجاء الدنى  
بعبير أنغام تسيرُ مع السنى  
هبطت عليك من السما فنونها  
فسكبتها وعلى جوانبها المنى

٢ - كم من أناشيد ومن أغنيةٍ  
وميامر حبرتها ذخراً لنا  
أثبّتها تاجاً على هامتنا  
وقلائد ازدانت بها أعناقنا

٣ - شيدت أركان المعاهد والقدا  
سة أصبحت أسأ لها ودعائنا  
رفعت أعلاماً لكل فضيلة  
وأقمت للعلم الصحيح قوائنا

٤ - زينت ثوباً برده فخر لنا  
ورفعت ديناً لا يزال شعارنا  
مهّدت درياً مطمئناً أمناً  
نمشي وراك إذ غدوت مناونا

٥ - فاشفع بنا أفرامنا ما دمت عند  
مد يسوع فاديننا الحبيب ممجداً  
ننطق باسمك منشدين قصائداً  
ونعظم ذكراك ما طال المدى

## تراتيل متنوعة:

### ٢٠ - لمديح الرب أشدوا

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| + لمديح الرب أشدوا  | بالتثنا يا مؤمنين |
| وبخور الحمد أهدوا   | بالولاء شساكرين   |
| + قد حياتنا من غناه | وهو الرب الكريم   |
| وأثباتنا من سخاه    | منحة السر العظيم  |
| + لقداننا من خطانا  | أهرق الدم الثمين  |
| بجسده غداننا        | وهو إحسان مبین    |

### ٢١ - لنسبح ونمجد

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| + لنسبح ونمجد        | قاديننا يسوع |
| ونعظم ثم نسجد        | بكل خشوع     |
| + ها إنه على المذبح  | لأجل الإنسان |
| ومن دننا منه يمنح    | نعمة الغفران |
| + هذا هو خبز الحياة  | وقوت الأرواح |
| وهو حقاً عين الخيرات | وأصل الصلاح  |
| + شكراً لك ياربنا    | يسوع الكريم  |
| لأنك أعطيتنا         | عربون النعيم |

## ٢٢ - نشكر كل حين

+ نشكر كل حين إلهنا الأيمن

من أنعم بالفداء الثمين (٢)

هنا هليلويا مجدداً هليلويا

نسجد لاسم المسيح العظيم (٢)

+ نشهد للجميع عن حبه العميم

فهو صفوح ودوماً سميع (٢)

هنا هليلويا مجدداً هليلويا

نسجد لاسم المسيح العظيم (٢)

+ نسير في خطاه نسترشده هداية

فهو الدليل ورب الحياة (٢)

هنا هليلويا مجدداً هليلويا

نسجد لاسم المسيح العظيم (٢)

## ٢٣ - يسوع بهجة النفوس

+ يسوع بهجة النفوس ذكره تطرد العيوس

وحبه ينفي البؤس طوبى لمن يهواه

+ في ذا الزمان الغاسق من لي بخيل صادق

أشكو له مضايقي مستتجداً عزاه

+ إذا غدا قلبي هلوع فعند أحضان يسوع

أسرع كالطقل الجزوع يصيح يا أمه

## ٢٤ - مثل أشواق الأطباء

+ مثل أشواق الأطباء  
هكذا تشفتاق نفسي  
لينايبع الميياه  
لملاقاة الإله

+ سوف ألتقي بربي  
حولته الأملاك طراً  
ومخلصي الأمين  
كي يدين المخلوقين

+ يفرح القلب بمراى  
وفؤادي بابتهاج  
كوكب الصبح المنير  
وبهءاءٍ يستتير

## ٢٥ - حمل الله

+ حملُ الله المقدس يسوع المسيح قدس الأقدس  
ياربُّ ارحمنا. ارحمنا ياربُّ ارحمنا. ارحمنا  
ارحمنا، وجميع أمواتنا

+ خذوا كلوا، خبز الحياة النَّازل من السموات  
ياربُّ ارحمنا. ارحمنا ياربُّ ارحمنا. ارحمنا  
ارحمنا، وجميع أمواتنا

+ هذا القربان سرّ الأسرار وهو حقاً، نور الأنوار  
ياربُّ ارحمنا. ارحمنا ياربُّ ارحمنا. ارحمنا  
ارحمنا، وجميع أمواتنا

## ٢٦ - يا مكن العوالم

+ يا مكن العوائم  
بقدرة من عدم  
يا مخلص جنس آدم  
بحنان وكرم

+ اجعل يارب هذا القربان  
وحد علينا بالغفران  
يمحو ذنونا العظيم  
أيها الفادي الكريم

+ ها جسدك لنا يعطى  
وكذا دمك المحيي  
عربوناً للحياة  
ينجى من الممات

+ اطلبوا فيعطى لكم  
فامنحنا يارب نعمتك  
قد نطق فمك وقال  
واهدنا سبل الكمال

## ٢٧ - يارب ارحمنا

+ يارب ارحمنا واقبل دعانا  
لا تغفل عنا أنت ملجأنا

+ نحن عبادك نقرع بابك  
فامنحنا جودك يارب ارحمنا

+ يا رباً كريماً إلهاً رحيم  
لطفك العظيم يارب امنحنا

+ زدنا نعمتك وأجزل رحمتك  
وأسبل رأفتك يارب علينا

## ٢٨ - كنت عبداً للخطايا

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| غارقاً بين الدموع<br>قبل أن يأتي يسوع | + كنت عبداً للخطايا<br>كنت مأسوراً سجيناً |
| دافعاً كسلّ الثمن<br>ظافراً طول الزمن | + حطّم الأغلال عني<br>فأنا حرّ طليقاً     |
| بعد أن ذاق الممات<br>وهو ينبوع الحياة | قد حبّاتي كل خير<br>فهو ترياقٌ لقلبي      |
| في دياجير الظلام<br>فهو نوري والسلام  | كنت مجروحاً طريحاً<br>فاستنارت فيه روعي   |

## ٢٩ - إلهي رجائي

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| إليك التجائي<br>فكن لي مُعين | + إلهي رجائي<br>علمت شوقائي    |
| جروحي غزيرة<br>وموالي سكون   | + عيوبِي كثيرة<br>ذنوبِي كبيرة |
| عملت الخطايا<br>ومن لي يصون  | + كسرت الوصايا<br>أثرت البلايا |



شهد الصائب  
نصيب البين

بحق الحبيب  
أعد لي نصيب

## الاجتماع الروحي:

٣٠ - ما أحلى أن نجتمع معاً

ما أحلى أن نجتمع معاً      بالحب يقول الرب لنا  
ما اجتمع باسمي اثنان معاً      إلا وهناك أكون أنا

(اللازمة)

يسارب تعال الآن هنا      ندعوك تعال وكن معنا  
من روحك املأنا فرحاً      وسلاماً لا يعطيه غنى

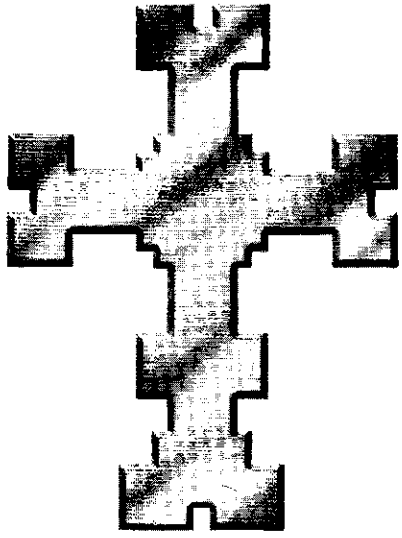
إذ أنت لنا عونٌ وسندٌ      في كل طريق نساكه  
وصديق ليس سواه نجد      نعطيه القلب نمأكسه

الرب هنا دوماً معنا      ما أجمله ما أشبعنا  
سنكلمه وسيسـمـعنا      وسيبقى لنا فينا معنا

خدمة (تشمشت) العذراء

|   |   |   |
|---|---|---|
| إبنة الملك قائمة بمجد<br>هللويا والملكة عن<br>يمينك (مز ٤٥ : ٩) ❖   | بَاثَ مَلَكُو بَشُوبُوحُو<br>قَمَاتْ هُو هُو وَمَا لَكْتُو<br>مَنْ يَامِينُخْ ❖<br>وَطَعِي عَامُخْ وَبِثْ<br>أَبُكُوخْ هُو هُو<br>نَنْتَرَاغْرَاغْ مَالِكُو<br>لَشُوفْرُخْ ❖  | حنا ملحا جمعها<br>معه ... ..<br>مع ...<br>لحم لحمه<br>أحمد ... ..<br>و... ملحا<br>جمعها   |
| بارخمور: (... من<br>الآن وإلى دهر<br>الداهرين آمين:<br>أقيمي الطلبات عوضنا<br>يا فخر المؤمنين،<br>للوحيد المولود منك،<br>كي يترحم على<br>كلنا ❖<br>لنقف حسنا،<br>يارب ارحم ❖<br>ليكن ذكر مريم<br>للبركات، وصلاتها<br>تكون سورا<br>لنا ❖ | بارخمور: (... مَنْ<br>عَلَامْ وَعَدَامُو لَعَلَامْ<br>عَلَمِينْ آمِينْ:<br>قَارِبْ بَعُوْتُو خَلْفِينْ.<br>أَوْ شُوبَهُرُو دَامَاهَيْمِنَهْ<br>لِيَحِيدُو دَدَنَاحْ مَنُخْ.<br>دَنْعَبْدْ رَا حَمَهْ عَال<br>كَوْلَانْ ❖<br>سَطُومَنْ قَالَسْ<br>قُورْيَلَيْسُونْ ❖<br>دُوخْرَنُو دَمْرِيمْ نَهْوَهْ<br>لِبُورُكُنَانْ. وَصَلُوتُو<br>نَهْوَهْ شُكُورُو<br>لِنَفْسُوتَانْ ❖ | ح... ..<br>لحم ... لحم<br>خلص ...<br>من ...<br>... ..<br>حسنا ...<br>... ..<br>... ..<br>... ..<br>... ..<br>... ..<br>... ..<br>... ..<br>... ..<br>... .. |
| بارخمور: (...)  | بارخمور: (...)  | ح... ..   |

|                    |                    |                      |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| ها إن راحة العذراء | ريحو باسيمو هو     | نسا حصصا هـ          |
| مريم والسدة الإله  | فِيَا ح بُيَار.    | فاس ح ا هـ.          |
| الطيبة تفوح في     | لِبثُولتُو مَرِيَم | حده ح ا هـ منم       |
| الهواء ❖           | يَلدثُ أَلهُو ❖    | حبا الكه ا ❖         |
| إرحمنا يا رب       | مُورِيو راحمعلين   | حنا نصلح             |
| وساعدنا:           | وعادارين:          | ه ح ب هـ:            |
| بصليبك، يا ربنا    | بصليبخ مَران يشوع  | حم لحر من عمه.       |
| يسوع، وبصلاة مريم  | وبصليكوث مَرِيَم   | ه ح ا هـ منم         |
| التي ولدتك، أبطل   | ديلدشخ. أعبر أف    | بكل با ا ح ا هـ أ هـ |
| وأبعد عنا المصائب  | بأطل منان. ماحووثو | حها من ح ح ا هـ      |
| وقضبان الغضب ❖     | وشبطه نروغزو ❖     | معها هـ هـ ا هـ ❖    |



تشمشت القديسين

البار كالنخل يسمو  
هللوياء ومثل أرز لبنان  
ينمو (مز ٩٢: ١٢) ❖

ما زالوا في المشيب  
يثمرون هللوياء وفي  
الإزدهار والنضارة

يظنون (مز ٩٢: ١٤) ❖  
بارخمور: (... ) من  
الآن وإلى دهر  
الداهرين:

ذكراك أيها القديس  
(...) هنا وفوق  
بالسمااء، والذين  
يكرمون ذكراك  
ساعدهم بصلواتك ❖  
لنقف حسنا،  
يارب ارحم ❖

الطوبى للأنبياء  
والطوبى للرسائل،  
والطوبى للشهداء في

يوم القيامة ❖  
بارخمور: (... )

زاديقو أخ دقلو نأفراع  
ه وأخ أرزه دلبنن  
نشواح ❖

نأفراعون نوب نثرايون  
بسا يبوونو ه  
شامينه وباسيمه  
نهون ❖

بارخمور: (... ) من  
علام وعدامو لعلام  
علمين أمين:

دوخرنخ أو مر (... )  
هركو ولعل بشمايو.  
وأياين دياقار  
دوخرنخ. نثعادرون

بصلاوونخ ❖  
سطومن قالس  
فوريليسون ❖

طوبو نبييه طوبو  
لشايحه. طوبويهون  
لسهذه بيومه  
دنوخمو ❖

بارخمور: (... )

اروما اس وما نعين  
ه اس اس اولا بلحب  
نعم ❖

نحجم اهد بلحجم  
حصا حصا ه  
معتبا حصا ه  
ههه ❖

دعصنا: (... ) صح  
حلح حصا حلح  
حلح اصح:

هههه ا هههه (... )  
هههه حلح حصا.  
هههه بلحجم  
هههه بلحجم

ح حقا ❖  
ههههه ما حصا  
مههههه ❖

ههههه حصا هههه  
حصا هههه.  
حصههههه  
هههههه ❖

دعصنا: (... )

من الشهداء نطلب  
وإليهم نتوسل،  
لكي يبتهلوا إليك  
من أجلنا ❖

إرحمنا يارب  
وساعدنا:

اطلبوا معنا أيها  
القديسين من الذي  
بأعمالكم أرضيتوه.  
ليبطل ويبعد عنا  
المصائب وقضبان  
الغضب ❖

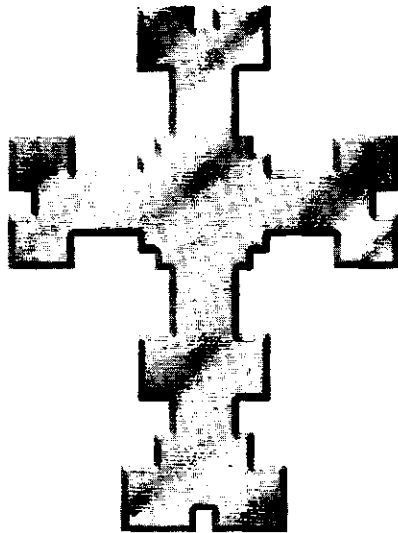
من شهدته نبعه  
ولهُون نتكاشف.  
دهنُون نهوون لُخ  
مفيسنه حُفين ❖

مُريو راحمليين  
وعادارين:

أفيس عامان قاديشه.  
لهاو دعبدتكون  
صبينه. دنعبار  
وتباطل منان.  
محووئو وشبطه  
دروغزو ❖

مع صهوا بحدا  
كلمه، بالصفه.  
وهي، صهوه، حـ  
مفصلا لحج ❖  
منا وسعدك  
هـ حـ

أفصه حصه متبعنا  
حـه، وحبنا،  
هـ حـه، وحبنا،  
محبنا صـ.  
متمما هـ متحها  
وهـ ا ❖



تشمشت الموتى

كما يترأف الأب على  
البنين هللوا هكذا  
يترأف الرب على  
خائفيه (مز ١٠٣: ١٣) ❖

الإنسان كالعشب أيامه  
هللوا وكزهر الحقل  
كذلك يزهر  
(مز ١٠٣: ١٥) ❖

بارخمور: (... من  
الآن وإلى دهر  
الداهرين:

إن عبيدك الذين رقدوا  
على رجائك، المتكلمين  
على حنانك، ليقيمهم  
صوتك المحيي  
من القبور إلى  
الفرديوس ❖

لنقف حسناً،  
يارب ارحم:

عندما يظهر الرب  
المحيي في السماء،  
سيحيي الموتى وسيقم

أخ دمرآحم أبو عال  
بنأيو هللوا  
مرآحم مريو عال  
لحلأو ❖

برنشو أخ عميرو  
يومأو هللوا  
وأخ عوفيو نحقلو  
هخأن يعه ❖

بارخمور: (... من  
علام وعدأمو لعلام  
علمين أمين:

عبيدك دشخب عال  
سبرخ وععال  
توخلنه دحننخ،  
قلخ حايو نغير إنون،  
من قبره لغأو  
فرديسو ❖

سطومن قالس  
فوريليسون:

ملكو منحنو  
بشوبحه دنأح من  
رومو ومأحه ميئه

أب، دمرآحا حلأ  
حنا: هللوه  
دمرآحا حلأ  
بسلقه ❖

دبرأ أبو حمنأ  
ههقهه: هللوه  
هأبو حهفأ بهمأ  
هه حأ ❖

دفعنا: (... مع  
حلأ هههأ لحلأ  
حلأهأ:

ححب، هههه حلأ  
هههه. هههه  
ههههه هههه. هههه  
سأهههه هههه.  
مع ههههه هههه  
ههههه ❖

ههههه مآهههه  
ههههه:

ههههه هههههه  
هههههه ههههه  
ههههه ههههه ههههه  
ههههه ههههه ههههه

المدفونين. الأموات  
سيقومون سوياً من  
القبور، وسيرفعون  
التسبيح لك يا محيي  
الراقدين ❖

بارخمور: (...)  
التسبيح لذك القبول  
الذي نطقه ربنا  
ببشارته: كل من يأكل  
من جسدي ويشرب  
دمي الحي لن أتركه  
في الهاوية، إذ  
عوضه إتضعت وذقت  
الموت كي يحيا إلى  
الأبد ❖

إرحمنا يارب  
وساعدنا:  
بموتك يا ابن الله  
أحييتنا من الموت.  
أقمنا من التراب  
لننهتف ونقول: لك  
التسبيح يا الله ❖

وَمَقْبِرٍ لِقَبْرِهِ.  
وَقِيمِينَ شَاوِيُوَيْثَ  
عَانِيْدَهُ مِّنْ كَاوْ قَبْرِهِ  
وَمَسْقِينَ شَوْبُوحُو لُحْ  
مَنَاحِمٍ مِيْثِهِ ❖

بارخمور: (...)  
شَوْبُوحُو لَهَاو قُلُو  
دَمَار مَرَان بَسْبِرْتَهُ  
ذُكُوْلُ دُخُلِ فَاغْر  
وَشْتَهُ دَمَ حَايُو. لُو  
أَرْفِيكُو بَشِيْوِل  
دَمَطُوْلَتُهُ إِتْرَكَنْثَ  
وَطَعْمُتْ  
مَآوَتُو دَهُو نِيْحَهُ  
لِعَلَامِ ❖

مُرِيُو رَاحِمِ عَلَايِن  
وعادارين:  
بَار أَلَهُو دَبْمُوْتَهُ أَحْي  
مِيْثُوْتَان، نَاحِمٌ لَانَ مِّنْ  
كَآو دَآحِيْحُو دَنْقَعَهُ  
وَنِيْمَار شَوْبُوحُو لُحْ  
أَلُوهُو ❖

مصمم لحدوا.  
مصمم مهاد  
حسباً مع حده  
مصمم مع حسا حب  
مصمم متدا ❖

حاصب: (...)  
معسا حده ملا  
باص من حصصاه  
بلا، وألا حـ  
معداً، ومع سا. لا  
أوقم، حـ  
بصلله الأوص  
لحص  
معسا، ومع سا  
لحلم ❖

صنا، وسلك  
حجوع:  
حنا الكما، حصصاه  
صصاه. سم حـ مع  
حـ بسا، بمحا  
صا: معسا حب  
لله ❖

صلاة السهرانة  
تتلى إكراماً للعذراء مريم والدة الإله

الكاهن: أيها المسيح ربنا وخالقنا، بجاه أمك مريم ارحمنا. من طغيان إبليس اعتقتنا، ومن جنوده الأشرار خلصنا

الشعب: نحن عبيدك، كلنا في يديك، نرجو رحمتك، ليس لنا غيرك ❖

الكاهن: سامحنا وسامح أمواتنا، غفران الذنوب امنحنا ❖

الشعب: قوريليسون. قوريليسون. قوريليسون ❖

يا رب ارحمنا. ارحمنا. يا رب ارحمنا ❖

يا رب سامحنا. سامحنا. يا رب سامحنا ❖

يا رب ساعدنا. ساعدنا. يا رب ساعدنا ❖



## طلبة

الكاهن: أعنا يا رب واسمع دعانا نحن عبيدك البائسين القائمين أمام  
عظمتك في هذا الحين. وأرسل يا رب من خزائن مراحمك  
الشفاء للمرضى والعافية للمتوجعين. الإطلاق للأسرى،  
والفرج للمكروبين. العودة للبعيد، والهداية للضالين. الألفة  
والاتفاق للمتخاصمين، والغفران للخطاة، والصفح عن ذنوب  
المذنبين، والراحة والرضى بواسطة القديسة الطاهرة سيدة  
العالمين العذراء مريم والدة النور والخلص لكل المؤمنين،  
والوقار والإكرام للشهداء والقديسين، والرحمة والنياح لكافة  
الموتى المؤمنين. وامنح يا رب كل أحد ما ينفعه ويصلح له  
من بحر جودك الطافح على كل من الصالحين والطالحين.  
ومن أجل هذه الإنعامات والإحسانات، يسجد ويمجد اسمك  
القدوس المبارك والمعظم من الروحانيين والبشر أجمعين.  
أيها الآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى أبد  
الآبدين، آمين ❖

## قبل الاعتراف

اللهم يا من لا يُريد موت الخاطيء، لكن يُريد أن يتوب فيحيا. أنا  
أعترف بأنني أخطأت إلى السماء وأمامك، وقابلت عظيم إحسانك  
بالنكران. فلذلك سقطت من رتبة البنين ولست مستحقاً أن أدعى لك  
ابناً بالنعمة. فاجعني يا أبتاه كأحد عبيدك وامحُ برأفتك مآثمي. ومن  
خطيتي طهرني. أيها الرؤوف اصرف وجهك عن خطاياي، واستر  
عيوبي بلطفك. أيها العطوف لا تطرحني من أمام وجهك. ولا توبخني  
بغضبك، بل اسمع صوت تنهدي، وأقبل دموع توبتي، واغسل بها  
أوزاري. فإني نادمت ندامة كاملة ومتأسفاً تأسفاً بليغاً، على كل ما  
سلف مني من الخطايا. وقد عزمت ألا أعود ثانية إلى قيء الخطيئة  
المكروه. فتقبل اعترافي وأيدني بنعمتك، لأرضى بالموت أحرى من  
إهانتك، آمين ❖

## عند الاعتراف بالخطايا أمام الكاهن

أنا أعترف لله الآب الضابط الكل. وابنه الحبيب سيدنا يسوع  
المسيح وروحه القدوس. وأعترف بإيمان المجامع الثلاثة المقدسة.  
في نيقية وقسطنطينية وأفسس. على رجاء الكهنوت الشريف المسلم  
إليك يا أبي الكاهن، وبه تحل وتربط. إنني أخطأت بحواسي الباطنة

والظاهرة، بالقول والفعل والفكر. خطيبي عظيمة، عظيمة جداً. وأنا نادم عليها ندامة كاملة. وقاصد ألا أرجع إليها أبداً، راضياً بالموت أخرى من أن أقبل الخطية. فأسألك بسلطان الكهنوت المقدس. أن تحلني وتسامحني بذنبي. سائلاً الله أن يغفر لي بنعمته آمين ❖

### بعد الاعتراف

يا سيدي يسوع المسيح طيب الحياة وينبوع الرحمة. ها قد تقدمتُ إليك أنا الأعمى. لتتبر بصري العقلي. وتشفي مرضي وتغني فقري. وأؤمن أنك تقبلتَ توبتي وارتضيتَ بندامتي. وعفوت عني وطهرتني من إثمي. فاشكر لك شكراً دائماً. وأحمدك حمداً جزيلاً. نظيرَ كثرةِ إحسانك. وأسألك أن تجعلني بنعمتك صادقاً بوعدي، بعدم رجوعي إلى الخطية. وانصرني على سائر المحن. لأحبك وحدك على الأرض. وتتهلّل روعي بتمجيدك. إلى أن أتمتع بك في سمائك إلى الأبد، آمين ❖

## قبل تناول

أيها الخبز الذي نزل من السماء قوتاً للبشر، جد لي بتناولك بكل ما يليق من الشوق والعبادة والإجلال. يا خمر الحياة الشهي أسكرني بحبك الإلهي، يا من كنت تنادي قائلاً: «من كان عطشاً فليأت إلي ويشرب». ها إن نفسي العطشى أتت تستسقيك ماء الحياة. اللهم إني لست أهلاً لتدخل قلبي، فقل كلمة لتشفى نفسي المشتاقة إليك، ولا اشتياق الأيل إلى جداول المياه. ألا يا كأس البركة والخلص، يا أيها المن السماوي وخبز الحياة، أثبت فيّ إلى الأبد، آمين ❖

## بعد تناول

بأي لسان أشكرك يا إلهي المسجود له. وأحمد نعمتك هذه العظيمة التي يعجز عنها الوصف، إذ ارتضيت ووهبتني ذاتك الشريفة قوتاً إلهياً وأسكرت روحي بدمك. وقدستني بروحك. وأشبع جوعي من دسم بيتك. فأهدي إليك قلبي مسكناً لعزتك أبدياً. لتملك على جميع عواظي وميولي وتديرها كيفما شئت. وأسألك أن يكون تناولني هذا زيادة لإيماني وتقوية لرجائي وإضراماً لنار حبك العذب فيّ. ونمواً لي في الفضائل كافةً وسلاحاً يقيني مكامن أعداء نفسي، واتحاداً بك إلى أن أحظى بحياة الخلود في سمائك، مع جمهور قديسيك. فأمدك معهم وأباك وروحك القدوس إلى الأبد، آمين ❖

## المحتوى

|    |   |
|----|---|
| أ  | المقدمة   |
| ث  | الأحرف السريانية                                    |
| ج  | الحركات السريانية                                   |
| ١  | القداس الإلهي: رتبة القداس الاستعدادية              |
| ١٩ | صلاة السلام وصلاة وضع اليد وصلاة الحجاب             |
| ٢٢ | بدء قداس المؤمنين                                   |
| ٣٨ | رتبة القصي والرشم وترتيلة القاثوليق                 |
| ٣٩ | الصلاة الربانية                                     |
| ٤١ | شروط تناول وزياح الموضوعات                          |
| ٤٤ | التشمشت والوعظ                                      |
| ٤٥ | الدورة (الرفعة)                                     |
| ٤٩ | صلاة الشكر  |
| ٥٠ | تسريح المؤمنين                                      |
| ٥٢ | ترتيلة تناول لمار يعقوب السروجي                     |
| ٥٧ | ترانيم روحية متنوعة                                 |
| ٧٥ | خدمة (تشمشت) العذراء                                |
| ٧٧ | تشمشت القديسين                                      |
| ٧٩ | تشمشت الموتى  |
| ٨١ | صلاة السهرانة تتلى إكراماً للعذراء مريم والدة الإله |
| ٨٣ | صلوات متنوعة  |
| ٨٦ | المحتوى   |

إعداد : جوقة مار افرام السرياني البطريركية  
إشراف : الأب الرّيان جان عزيز قوّاق  
تنفيذ : مطابع ألف ياء - الأديب - دمشق  
الطبعة الأولى : ١ / ١ / ٢٠٠٢ - العدد ٣٠٠٠  
الطبعة الثانية : ١ / ١٠ / ٢٠٠٣ - العدد ٨٠٠٠  
لراحة نفس المرحومين أنطانيوس حنا عبد لكي  
وزوجته بهيجة صباغ  
بموافقة وزارة الاعلام رقم : ٤٩٧٣٦ - ١١ / ١١ / ٢٠٠١

